



EDICIÓN BILINGÜE



# Ley Orgánica

## de la Universidad Autónoma de Chiapas

Español-tzeltal

**Mantal Jun yu'un**  
Smuk'ul Snail Nopjun Autonoma ta Chiapa



**Ley Orgánica de la** Mantal Jun yu'un  
**Universidad Autónoma de Chiapas** Smuk'ul Snail Nopjun Autonomia ta Chiapa  
Español Tseltal

D.R. © Ley Orgánica de la Univesidad Autónoma  
de Chiapas (español-tseltal)

**Universidad Autónoma de Chiapas**

D.R © Traducción, 2020

**Fernándo Gómez López**

D.R © Diseño editorial y fotografía de portada, 2020

**Edgar Lara Morales**

D.R © Universidad Autónoma de Chiapas

Boulevard Belisario Domínguez km 1081, sin número,

Colonia Terán, C.P. 29050. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas; México.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, sea cual fuera el medio, sin el consentimiento por escrito del editor.

Presentación .....	VII
Título Primero .....	22
<b>Disposiciones Generales</b>	
Título Segundo .....	36
<b>Del Patrimonio Universitario</b>	
Título Tercero .....	40
<b>Del Gobierno de la Universidad</b>	
Título Cuarto .....	76
<b>De los Órganos Colegiados</b>	
Título Quinto .....	82
<b>De la Planeación Universitaria</b>	
Título Sexto .....	84
<b>De la Comunidad Universitaria</b>	

Título Séptimo.....	88
<b>De las Sociedades y Asociaciones de la Universidad</b>	
Título Octavo.....	90
<b>De la Defensoría de los Derechos Humanos y Universitarios</b>	
Título Noveno.....	94
<b>Disciplina Universitaria</b>	
<b>Transitorios.....</b>	<b>104</b>

## Presentación

La traducción al idioma tseltal de la *Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chiapas* (publicada en el periódico oficial del Gobierno Constitucional del Estado Libre y Soberano de Chiapas, el día 12 de febrero de 2020), es un trabajo académico realmente novedoso y excepcional, inédito en la historia de la UNACH, que requiere ser subrayada dada su importancia en la vida universitaria, toda vez que se trata de un documento que rige los lineamientos jurídicos de la Máxima Casa de Estudios.

Traducir un documento a un idioma originario, muy en especial cuando contiene lineamientos jurídicos especializados no

es una tarea menor, en virtud de que se requiere tener una alta competencia lingüística tanto del idioma fuente como de la lengua de destino, amplia experiencia en el dominio de la interpretación y traducción tanto de conceptos, como de neologismos que reflejen la idea y sentido correcto de un contenido a otro.

Considerando la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (publicada en el Diario Oficial de la Federación el 13 de marzo de 2003) "...prevé el uso de lenguas indígenas para acceder a la información pública y la difusión de leyes, reglamentos, así como los contenidos de los programas, obras, servicios dirigidos a las comunidades indígenas, en la lengua de sus correspondientes beneficiarios". Por tanto, de acuerdo al artículo 7 de la referida Ley, señala: "Las lenguas indígenas serán válidas, al igual que el español,

para cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública.” Es decir, de acuerdo a la Ley, los pueblos originarios tienen el derecho al acceso de información en sus idiomas originarios, y es una tarea y exigencia urgente a cumplir.

Considerando el párrafo anterior, la traducción al idioma tseltal de la *Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chiapas* es un buen ejercicio democrático; sin embargo, dicho documento debería contar con traducciones a las diferentes lenguas originarias del estado de Chiapas, para cumplir, en parte, el espíritu de la Ley de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. Se ha dado un paso importante de varios que requieren ser cumplidos a cabalidad. En este sentido, el Lic. Fernando Gómez López, docente de tseltal en la Escuela

de Lenguas, Campus San Cristóbal de Las Casas, ha aportado su *expertise* en esta materia para hacer un aporte importante en el cumplimiento de los derechos lingüísticos de los pueblos originarios de Chiapas, por parte de la UNACH.

Por otro lado, “el derecho a la información ha sido reconocido como un derecho humano fundamental por diversos ordenamientos internacionales, como una garantía fundamental que se traduce en el derecho de toda persona para buscar información, informar y ser informada.” (Rodríguez, s/f). Otro tanto sucede son *Los Acuerdos de San Andrés*, documento que asienta en relación a “Derechos y Cultura Indígena” respecto justamente a traducciones; el documento en referencia exige: “Traducción a las lenguas indígenas de las leyes, códigos y reglamentos, así como de los convenios y tratados internaciona-

*Acuerdos de San Andrés* (1996). Disponible en línea: [file:///C:/Users/REYLAU/Downloads/F%20\(4\).pdf](file:///C:/Users/REYLAU/Downloads/F%20(4).pdf)

*Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. Cámara de Diputados del Honorable Congreso de la Unión. Diario Oficial de la Federación, 13 de marzo de 2003. Disponible en línea: [http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257\\_200618.pdf](http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_200618.pdf)

les vigentes, y difusión de tales textos mediante procedimientos apropiados. Se propone la instrumentación de un programa inmediato de distribución y difusión de los textos traducidos, preferentemente a través de las instituciones representativas de la comunidad, y de los medios más efectivos de que se disponga.”

Es decir, existen los ordenamientos jurídicos suficientes para hacer llegar a los pueblos originarios la traducción en cada idioma nativo de las leyes que rigen nuestras vidas, en este caso, de la vida universitaria. Enhorabuena a la UNACH por este esfuerzo académico, es un buen inicio de muchas otras tareas pendientes que se tienen con los pueblos indígenas.

Laureano Reyes Gómez  
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas

XI

Rodríguez, Emma (s/f). *El derecho a la información como derecho humano. Libertad de expresión y derecho a la información*. Disponible en línea: <http://www.ordenjuridico.gob.mx/Congreso/pdf/79.pdf>

DECRETO NÚMERO 165

Rutilio Escandón Cadenas, Gobernador del Estado de Chiapas, a sus habitantes hace saber: Que la Honorable Sexagésima Séptima Legislatura del mismo, se ha servido dirigir al Ejecutivo a su cargo el siguiente:

DECRETO NÚMERO 165

La Honorable Sexagésima Séptima Legislatura Constitucional del Estado Libre y Soberano de Chiapas, en uso de las facultades que le concede la Constitución Política Local; y

CONSIDERANDO

Que el artículo 45, fracción I, de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Chiapas, faculta al Honorable Congreso del Estado a legislar en las materias que no están reservadas al Congreso de la Unión, así como, en aquellas en que existan facultades concurrentes, de acuerdo con el pacto federal.

La Universidad Pública es un patrimonio de la sociedad chiapaneca y tiene la misión especial de crear, conservar y difundir el conocimiento y la cultura. La universidad es un espacio para la reflexión, para la puesta en práctica de valores y principios de un estado democrático, en donde se construya una cultura de paz, equidad

**CHAJPANBIL K'OP YICH'OJ YAJTALUL JO'EB SBALUNWINIK**

Rutilio Escandón Cadenas, Muk'ul J-at'el Jtuunel ta Spamal Sk'in al Chiapa, yame yak'bey sna' te jlum yu'une: Ja'nix te Sjukebal Schanwinik Snail Spasojibal Mantalile yame sk'anbey te Muk'ul J-at'el Jtuunel te jich ayike:

**CHAJPANBIL K'OP YICH'OJ YAJTALUL JO'EB SBALUNWINIK**

Te Sjukebal Schanwinik Snail Spasojibal Mantalil Jun ta Spamal Sk'in al Chiapa, te bit'il ay ta swenta schajpanel jich te bit'il ak'bil ta swenta yu'un te Muk'ul Mantalil Jun yu'une; sok

**SNOPEL SCHAJPANEL**

Jich bt'il ta sjo'ebal yoxwinik mantal, sba xajt'al, yu'un te Muk'ul Mantalil Jun ta Spamal Sk'in al Chiapa, yame yak'bey ta swenta te Muk'ul Tsoblej ta Spamal Estado te ya spasbey smantal junil te bitik maba ich'bilik ta wenta le'a te banti Spasojibal Mantalil ta Spamal Mejikoe, jich bit'il: mach'atik le' ayik-a te ya xju' yu'unik schajpanele, ja'me ya yich' ta muk' te bila schajpanejik sok te muk'ul j-at'el jtuunele.

Te Smuk'ul Snail Nopjun yu'un J-at'el Jtuunele ja'me yu'un te yajwalul slumal chiapae sok ayime ta swenta spasel yu'un schiknantesel, sk'uxtayel sok spujk'esbeyel sk'oplal te bila sna'oj spasele sok te talel

y justicia, anteponiendo el respeto, promoción y protección de los derechos humanos y actuando bajo los principios de transparencia y rendición de cuentas, buscando que los integrantes de su comunidad tengan siempre una actuación ética.

Al igual que otras universidades públicas de las entidades federativas del país, la Universidad Autónoma de Chiapas surgió en la década de los setentas del siglo pasado. La máxima casa de estudios en el Estado de Chiapas acaba de cumplir 45 años de existencia; durante estos años ha vivido diferentes etapas que se han reflejado en su normatividad. La última ley orgánica tiene más de treinta años y se encuentra superada por las necesidades y los desafíos actuales que enfrenta la educación superior, prueba de ello es que la Universidad Autónoma de Chiapas ha sido objeto de observaciones y recomendaciones por parte de diversos organismos que evalúan la calidad de los programas de la educación superior, por lo tanto, es necesario expedir una nueva Ley Orgánica que le permita atender la demanda de educación, tanto en la entidad como en la región sur-sureste de México.

En efecto, resulta indispensable que la Universidad Autónoma de Chiapas cuente con una nueva Ley Orgánica, en la que respetando su autonomía, se incluyan en su normatividad las reformas necesarias en materia de educación superior, participación y responsabilidad social, inclusión, diversidad, sostenibilidad y sustentabilidad, derechos humanos, transparencia y fiscalización entre otras.

Esta Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chiapas está enriquecida por las propuestas recibidas en los foros de consulta que se realizaron con integrantes de la comunidad universitarias, en

kuxlejilile. Te Smuk'ul Snail Nopjune ja'me te banti ya xju' bila sno-pele, swenta sjajch'esel yak'el ta ilel te bitik tulanik sk'oplale sok yak'el ta na'el te pajal ich'belbail ta muk'e, te ya yich' jajch'esel ta pasel te lamal k'inale, pajal ich'belbail ta muk' sok lekil chajpanel, ak'el ta to-jolil te ich'el ta muk'e, spujk'esbeyel sk'oplal sok skanantayel yich'elik ta muk' te ants winiketike sok yak'el ta ilel te bila stojil ta pasele sok yak'el na'el ta smelegil te jich yipal bitik ya yich' lajinele, schiknantesel te sna'el schajpanbel sbaik ta stojil spisil ora te yajwalule.

Jichnix te bit'il yantik Smuk'ul Snail Nopjun yu'un J-at'el Jtuu-nel te ayik ta banti jujuchajp estadoetik yu'un te jlumaltik Meji-koe, te Smuk'ul Snail Nopjun yu'un Autonoma ta Chiapa chiknaj ta slajunebal schanwinik jawil talel yu'un yan talel sjo'winikul jawil. Te Smuk'ul Snail Nopjun ta slumal Chiapa ach'tonax ts'akaj jo'eb yoxwinik jawil schiknajel; te jich yipal jawil sjalajelix talele bayal bitik k'axemix talel ta stojol te chiknajem ta ilel te mayuk banti yanajem te yat'ele. Te slajibal buelta te la yich' pasbeyel smantal junile k'axemix ta lajuneb scha'winik jawil sok mayuk banti ochem ta wokolil yu'un spisil te bitik ya xtuun yu'une sok yotikto tulan ay te nopjun yu'un te kajalix ta nopele, chikan ta ilel te Smuk'ul Snail Nopjun yu'un Auto-noma ta Chiapa yich'oj ilel sok albil yu'un te yantik snail at'eliletik te ayik ta yilel te bit'il chajpanbil sjunil te nopjunetik te lek ayik ta spi-sile, jich yu'un, bayal sk'oplal te ya yich' k'anel yach'il Smantal Junil bit'il schajpanej sba swenta yu'un yame yich'el ta wenta yu'un-a te bila ya sk'an pasel ta swenta te nopjune, jich bit'il ta banti jlumaltik sok ta banti alan k'inalel yu'un slumal Mejiko.

Ja'nix jich, bayal sk'oplal te ayuk ach' Mantalil Jun yu'un te Smuk'ul Snail Nopjun yu'un Autonoma ta Chiapa, jich bit'il

las ciudades de Tuxtla Gutiérrez, San Cristóbal de las Casas y Tapachula, Chiapas, es importante destacar además la participación recibida por vía electrónica.

La intención general es establecer los principios esenciales de organización de la universidad, para que subsecuentemente y en respeto a su autonomía, elabore su normatividad interna.

Es importante destacar que la reforma a la Ley Orgánica de la UNACH, establece la creación de un servicio civil de carrera para los empleados de la universidad; se incorpora la posibilidad de crear empresas universitarias para captar recursos que le permitan afrontar las dificultades financieras por las que atraviesa; en el proyecto se fortalecen los derechos humanos mediante la incorporación de una Defensoría de los Derechos Universitarios quien velará por la promoción y defensa de los derechos humanos y universitarios de los miembros de la comunidad universitaria y además se establece la figura de un Tribunal Universitario, ante quien se diriman los conflictos de la comunidad universitaria en una instancia colegiada.

Cabe resaltar que las plazas de académicos e investigadores atenderán al mérito mediante exámenes de oposición, eliminando con ello prácticas discrecionales que han ocasionado un agravio permanente para la comunidad universitaria; además se privilegiara el respeto a la paridad de género en los espacios administrativos y académicos.

En la Declaración de la Conferencia Regional de Educación Superior de América Latina y el Caribe celebrada en Cartagena de Indias Colombia, se estableció: “Dada la complejidad de las de-

yich'beyel ta muk' te stukel swentainej sbae, yakuk yich' tsakbeyel ta wenta le'a te banti sjunil schajpanej sbaik swenta te nopjtesel ta jun te toyolixe, sk'op yayejik sok te bila ayik ta swenta spasel ta spisilike, tsakel ta wenta, yanyantik talelil, wentainbelbail sok yak'beyel yip bin ilelil, yich'elik ta muk' ants winiketik, yak'el ta na'el bitik schajpanel sok yilel ta spisil bitik ay sok yantikxan.

Ja' into te Mantalil Jun yu'un Smuk'ul Snail Nopjun yu'un Autonoma ta Chiapa lekubtesbilme yu'un te sk'op yayej la yak'ik ta banti tsoblejetik te la yich'ik pasel yu'un te j-at'eletik ta smuk'ul snail nopjune, jich bit'il ta banti Tuxtla Gutiérrez, ta Jobel sok ta Tapachula, Chiapa, sok jichnixme la yich' ich'el ta wenta uuk te sk'op yayej la yak'ik talel ta chinam tak'inetike.

Te bila ya sk'an pasel ta spisile ja'me te schiknantesel te bila tulanik sk'oplal yu'un te bit'il schajpanej sbaik te smuk'ul snail nopjune, swenta yu'un jichme ay bael ta pasel-a sok ich'el ta muk' yu'un te stukel swentainej sbae, yame spas te sjunil bit'il schajpanej sbaik ta stukele.

Bayal sk'oplal te ya yich' ak'el ta na'el te bit'il ya yich' yantesel Sjunil Smantalul te UNACHE, yame schiknantes jun snail yaybeyel stojol sk'op ta jujutul mach'a ay ta swenta jun carrera te j-at'eletik yu'un te smuk'ul snail nopjune; yame yich' ochesel yu'un sjajchesel snail at'eliletik ta smuk'ul snail nopjun swenta stsobel tak'in yu'un skoltayel teme ay banti wokol ya yil yu'un tak'ine; ta bay sjunil at'elil yame yich' ak'beyel yip te yich'elik ta muk' te ants winiketike ja'me teme la yich' ochesel le'a te jtul Jkoltaywanej yu'un yich'elik ta muk' te J-at'eletik ta Smuk'ul Snail Nopjune te ja'me ay ta swenta yilel yalbeyel sk'oplal sok skoltayel yu'un yich'elik ta muk' te ants

mandas de la sociedad hacia la Educación Superior, las instituciones deben crecer en diversidad, flexibilidad y articulación. Ello es particularmente importante para garantizar el acceso y permanencia en condiciones equitativas y con calidad para todos y todas, y resulta imprescindible para la integración a la educación superior de sectores sociales como los trabajadores, los pobres, quienes viven en lugares alejados de los principales centros urbanos, las poblaciones indígenas y afrodescendientes, personas con discapacidad, migrantes, refugiados, personas en régimen de privación de libertad y otras poblaciones carenciadas o vulnerables”.

La reforma atiende las complejidades que se describen en el párrafo que antecede, permitiéndole a la máxima casa de estudios de Chiapas, contar con un marco normativo que pueda enfrentar las desigualdades particulares del estado y de la región sur sureste de nuestro país.

La reforma a la Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chiapas pretende sentar las bases para atender el diagnóstico que se contiene en el punto resolutivo uno de la Declaración de la Habana sobre la Educación Superior de América Latina y el Caribe en el año de 1996, que a la letra establece: “La educación en general, y la superior en particular, son instrumentos esenciales para enfrentar exitosamente los desafíos del mundo moderno y para formar ciudadanos capaces de construir una sociedad más justa y abierta, basada en la solidaridad, el respeto de los derechos humanos y en el uso compartido del conocimiento y la información...”.

Por las consideraciones antes expuestas, el Honorable Congreso del Estado de Chiapas, ha tenido a bien emitir el siguiente Decreto de:

winiketik sok te j-at'eketik ta smuk'ul snail nopjune sok yame yich' chiknantesel jun Chajpajibal yu'un te smuk'ul snail nopjune, te ja'me ay ta swenta schajpanel biluk k'opetik yu'un ta spisil j-at'eketik yu'un te smuk'ul snail nopjune.

La kak'ix ta na'el te yat'elik te jnojpteswanejetike sok te jle at'eliletike ta swentame spasel eksamen yu'un te ya xju' smakik te at'ele, yame yich' lajinbeyel sk'oplal stukel te jichnax ya yich'ik ochesel te ja' wokolil ay ta stojol-a te smuk'ul snail nopjune; ja'nixme jich ya yich' ak'beyel ta stojol te pajal ich'elil ta muk' te ants mok winik le'a te bay yutil snailtak at'elile sok te banti ya x-at'ejik te jnojpteswanejetike.

Te Muk'ul Tsoblej la spasik yu'un te Nopjun Toyolix ta banti slum sk'in al América Latina sok ta Caribe te le' la yich' pasel-a te banti slumal Cartagena de Indias Colombia, la yich' chiknantesbeyel sk'oplal: "Jich te bit'il tulan ta aybeyel stojol sk'op yayejik ta spisil te lum yu'un te bila ya sk'anik ta swenta te Nopjun Toyolix, te snailtak at'eliletike yame sk'an xch'iik yu'un te ayik yich'el ta muk' te yalemoel talele, maba k'axel ya smak sbaik ta stukelnax sok te pajal ya yich'bey sbaik ta muk' te sk'op yayejike. Teme jich ya spasik intoe jichme chikan ta ilel-a te ya sjamik te bee sok te pajal yich'oj sbaik ta muk' yu'un te pajal ilelil ta stojol te ants winike sok te pajal lekilalil ta spisile, jichme tulan sk'oplal te ya xju' x-ochik ta nopjun le'a te banti nopjun toyolix te yantik j-at'eketik te bayuk banti talemike, jmebajetik, mach'atik kuxulik ta banti ch'in lumetik te namajtik le'a te banti muk'ul lumetike, slumal bats'il winik antsetik sok yantik lumetik te k'ejel talem sts'umbalike, ants winiketik te maba mero lek ayike, yanti lumetik k'ejel talemik, mach'atik ane-

Ley Orgánica de la  
Universidad Autónoma de Chiapas

mik lok'el ta slumalik, ants winiketik ayik ta chukel sok yantikxan lumetik te chikan bila ayik ta stojolike”.

Te yantesel te mantalile ja'me ya yilik te wokoliletik te ya yich' albeyel bael sk'oplal le'a te banti kumulikum ts'ibubil june, jichme ya yich' albeyel ta stojol te smuk'ul snail jun yu'un Chiapa, te yame sk'an ay yu'un smantal junil banti ya schajpan te yalemoel ilelil le'a te banti estadoe sok le'a te banti alan k'inal yu'un te jlumaltike.

Te syantesel ta bay Mantalil Jun yu'un Smuk'ul Snail Nopjun yu'un Autonomia ta Chiapa yu'unme ja' ya sk'an ya yak'bey sna' te mach'a ay ta swenta yu'un ya yil bit'il lok'em te k'ambil sjunil yayejal yu'un te bila chajpanbil ta sba melal ta bay Muk'ul Tsoblej ta Habana swenta te Nopjun Toyolix ta banti slum sk'inal América Latina sok ta Caribe ta yawilal 1996, jich bit'il ya yal te bit'il ts'ibubile: “Ta spisil te nopjune, sok te nopjun toyolixe, ja'me lekil a'tijibal yu'un stael te ach' balumilale sok snojptesel ants winiketik te ya xju' yu'unik spasel te bila lekike sok te mayuk bila ya smakike, te ja' ich'bil ta muk' te junax ya jkoltay jbatike, yich'el ta muk' ants winiketik sok junax stuuntesel te snopjibale sok te yak'el ta na'el k'op ayeje... .”

Jich te bit'il albil sk'oplal te mantalil ta neelalto talele, te Smuk'ul Snail Spasojibal Mantalil Jun ta Spamal Sk'inal Chiapa, yame yak' ta na'el te bila chajpanbil yu'un te:

## Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chiapas

### Título Primero

#### Disposiciones Generales

#### Capítulo I

#### De su aplicación

**Artículo 1.** La presente Ley es de orden público, interés social y de observancia general, tiene por objeto organizar a la Universidad Autónoma de Chiapas, determinar su estructura y establecer las facultades y funciones de sus órganos, atendiendo a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Chiapas y demás ordenamientos aplicables.

Para los efectos de esta Ley, la Universidad Autónoma de Chiapas se entenderá como la Universidad.

**Artículo 2.** La Universidad se regirá sobre la base del respeto irrestricto a los derechos humanos, fomentará la educación inclusiva, la libertad de cátedra, la libre investigación, la difusión de la ciencia, el humanismo y el pluralismo cultural; con la finalidad de formar profesionales e investigadores con calidad humana y académica, comprometidos con el servicio a la sociedad y al desarrollo sustentable del Estado.

## Mantal Jun yu'un Smuk'ul Snail Nopjun Autonoma ta Chiapa

Sba Sjol Yayejal

**Skoplalil ta Spisil**

Sba Kajal

**Bit'il ya Sk'an At'elinel**

**Sbial Mantal.** Te Mantalil June ja'me ya xtuun yu'un ta spisil te ants winiketike, stulanil sk'oplalil yu'unik ta komon sok ilelil ta spisil, ja'me ta swenta schajpanel te Smuk'ul Snail Nopjun yu'un Autonoma ta Chiapa, smeltsanel bit'il ya xju' schajpan sba sok schi-knantesel bit'il ya xju' bila ya spasik sok bit'il ya xju' x-at'ejik ta chajpalchajp, te ja' ya yich'ik ta muk' te Muk'ul Mantalil Jun ta Spamal Sk'inal Mejiko, te Muk'ul Mantalil Jun ta Spamal Sk'inal Chiapa sok te yantik mantalil junetik ayik ta tuuntesele.

Te bit'il ya x-at'ej ja' in Mantalil Junto, te Smuk'ul Snail Nopjun yu'un Autonoma ta Chiapa ja'me ya sna' bit'il ya stuuntes te Smuk'ul Snail Nopjune.

**Schebal Mantal.** Te Smuk'ul Snail Nopjune ja'me ya yich' ta muk' te bit'il ay yich'elik ta muk' te ants winiketike, yame stulantes-bey sk'oplal te nopjun mayuk xatelil ta ot'anil yu'une, te mayuk smakelil te k'op ayeje, mayuk makelil yu'un sleel st'unel at'eliletik, spujk'esbeyel sk'oplal bitik sts'ibuyel, te k'anelbaile sok yich'el ta muk' te bayal ta chajp talel kuxlejalile; ja'me ta swenta te snojptesel ta stoyolil te ants winiketik sok te mach'atik ya sleik sok ya st'unik

Capítulo II

**De su personalidad, autonomía y sede**

**Artículo 3.** La Universidad Autónoma de Chiapas, es un organismo autónomo descentralizado, reconocido constitucionalmente, de interés público, con personalidad jurídica y patrimonio propio, al servicio de los intereses de la Nación, del Estado y de la comunidad universitaria.

La autonomía universitaria es al mismo tiempo la facultad constitucional y la responsabilidad de autogobernarse; por lo tanto es competencia exclusiva de la Universidad determinar los planes y programas de estudio y los requisitos para la admisión de los estudiantes; fijar los términos de ingreso, promoción y permanencia de su personal académico; y, administrar su patrimonio.

La Universidad es un ámbito donde prevalece la libre discusión de las ideas en un marco de respeto, tolerancia y de inclusión de todas las formas del pensamiento, libre de cualquier manifestación de violencia, con responsabilidad social y comprometida con el cuidado del medio ambiente.

La Universidad tiene su sede en la ciudad de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, sin embargo, podrá establecer las subsedes que se requieran para el cumplimiento de su objeto.

at'eliletik te maba ya stoy sbaike sok te ya sna'ik ta lek june, te ja' ay sk'oplal ta yot'anik te bitik ya sk'anik ak'beyel ta stojolik te ants winiketike sok yak'beyel slekil skuxlejalik te ants winiketik ta Estadoe.

Scha'kajal

**Bit'il ay yat'el, stukel swentainej sba sok ja'nax ta stukel**

**Yoxebal Mantal.** Te smuk'ul Snail Nopjun ta Chiapa, ja' jun snail at'elil te stukel swentainej sbae, nabil sba yu'un te Mantalil june; ay sk'oplal ta yot'an te lume, chapal sjunil nabilik sba sok ay snail at'elil te ja' yu'un stukele, ayme ta spasel at'el te ja' ya yak'bey ta stojol te Lume, ta stojol te j-at'el jtuunele sok ta spasil te j-at'eliletik ta smuk'ul snail nopjune.

Te bit'il stukel swentainej sba te smuk'ul snail nopjune ja'nixme ay ta swenta spasel schajpanel ta stukel sok te ay ta swenta te stuu-nelale; jich yu'un ayme ta swenta te smuk'ul snail nopjun smeltsanel bit'il ya sk'an xbeen bael te at'el yu'un te nopjune soknix te bin june-tik ya yich'ik k'anbeyel te mach'atik yach'ikal ya x-ochik ta nopjune; yak'el ta na'el binti ya yich'ik k'anel yu'un te mach'atik ya x-ochik ta nopjune, spukbeyel sk'oplal sok te mayuk mach'a ya slok'es le'a te mach'atik yakalik ta at'el le'ae; sok, skanantayel te sbilukile.

Te Smuk'ul Snail Nopjune ja'me jun snail at'elil te banti maba ya smakbey sbaik te snopojibal yu'unike, yich'bel sbaik ta muk' sok te junax syomel te snopojibal yu'unike, yaybel sba stojol sk'op ya-yejik yu'un biluk uts'inel, yilel skanantayel ants winiketik sok yak'oj sba ta skanantayel te lum k'inale.

Capítulo III

**De su objeto y facultades**

**Artículo 4.** La Universidad tiene por objeto incidir en el desarrollo de Chiapas y de la nación, particularmente de la región sur-sureste del país así como de Centroamérica, a través de la enseñanza de la educación superior, de la investigación, de la construcción, extensión y socialización del conocimiento y la cultura, por medio de la formación y actualización de técnicos, profesionistas, profesores e investigadores con compromiso social que permita coadyuvar en el desarrollo social, económico, político y cultural.

**Artículo 5.** Para cumplir con su objeto, la Universidad tendrá las siguientes atribuciones:

- I. Organizarse y administrar su patrimonio de acuerdo a su situación económica y al amparo de su autonomía, definiendo su estructura, fijando los términos de ingreso, promoción y permanencia de su comunidad universitaria.
- II. Elaborar su normatividad secundaria que regulen su funcionamiento, de conformidad con lo establecido en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Chiapas y demás disposiciones legales aplicables.
- III. Realizar sus planes y programas de desarrollo institucional y educativos, de docencia, investigación científica, tecnológica y humanística, así como de difusión del deporte y la cultura, los cuales deberán ser elaborados con un enfoque transversal

Te Smuk'ul Snail Nopjune le'me ay smuk'ul snail-a te banTuxtla Gutierrez, ta Chiapa, ja'nixme jich, yame xju' ya stuuntesik ta banti jujun snail nopjun yu'un stael te bila ya sk'an pasele.

#### Yoxkajal

#### **Bila ya sk'an ya sta sok jujuntik snail nopjun**

**Schanebal Mantal.** Te Smuk'ul Snail Nopjune ja'me ya sk'an ya sta te slekubtesel te Chiapae sok ta spamal sk'inal Mejiko, ja'me ya sk'an ya spasxan ta lek le'a te banti yalan sk'inalul te jlumaltik Mejjikoe jichnix ta banti slumal jchapinetik, ja'me ta swenta te muk'ul nojptesel ta june, swenta sleel st'unel at'eliletik, swenta smeltsanel, smuk'ubtesel sok komon stsobel te snopojibale sok te talel kuxlejalile, ta swenta te nojptesele sok ta yach'ubtesel snopojibal yu'un te mach'atik ayik ta at'ele, mach'atik kajatik snopen junik, jnojp-teswanejetik sok jt'un at'eliletik te bayal sk'oplal ta yot'anik te yajwalul lumetik swenta slekubtesbeyel te suxlejalike, binti ya xtuun yu'unik, bila ya sk'an yot'an ya spasik sok stael skuxlejalik.

**Sjo'ebal Mantal.** Ta swenta stael te bila ya spase, te Smuk'ul Snail Nopjune jich ayik te bila ya sk'an spase:

- I. Schajpanbel sbaik sok skanantaybeyel sbiluk ja' chikan te bin yilel te stak'ine sok te bit'il ya skoltay sba ta stukele, snabe-yel bit'il chapal, yilel bit'il ya x-och talel stak'inal, spukbeyel sk'oplal sok k'axel yak'bel sba-a te mach'a ayik le'a te bay smuk'ul snail nopjune.
- II. Smeltsanbeyel yan sjunil bit'il ya x-at'ejik swenta bit'il ya

y observando los principios rectores previstos en el artículo 2 de esta Ley.

- IV. Promover planes y programas educativos con perspectiva de género y, en general, de derechos humanos, para la inclusión de grupos en situación de vulnerabilidad tales como: migrantes, indígenas, afrodescendientes, discapacitados y personas en condiciones de pobreza; a fin de extender la cultura y garantizar la efectiva igualdad de oportunidades y de acceso al servicio educativo.
- V. Promover estrategias encaminadas al fortalecimiento de la responsabilidad ciudadana mediante el fomento de la identidad universitaria, la libertad, la cultura de paz, el respeto por la naturaleza, la conciencia de la solidaridad y la internacionalización.
- VI. Impulsar planes y programas de educación a distancia, fortaleciendo la innovación tecnológica y la extensión de la Universidad, incorporando el uso de las tecnologías de la información y comunicación.
- VII. Expedir certificados de estudios y otorgar títulos de técnico superior universitario, pregrado y posgrado, así como diplomas y grados honoríficos, en medios físicos como electrónicos, cuando se haya cumplido lo establecido en esta Ley y en la normatividad reglamentaria.
- VIII. Revalidar y establecer equivalencias de estudios del mismo tipo de conocimientos, realizados en otras instituciones.
- IX. Vincularse con otras instituciones de educación superior nacionales e internacionales para ofrecer programas de doble

x-at'ej te smuk'ul snail nopjune, ja'me ya yich'ik ta muk' te bila ya yal ta banti Muk'ul Mantalil Jun ta Spamal Sk'in al Mejiko, Muk'ul Mantalil Jun yu'un ta Spamal Sk'in al Chiapa sok yantik mantalil junetik te ich'bilik ta muk'e.

- III. Sjach'esel ta pasel te sjunil ya'elike sok sjunil bit'il ya x-at'ejik bael yu'un slekubtesel te snail at'elile sok te snail nopjunetike, yu'un nojptesel, st'unel bijil at'eliletik, bijililetik sok snopojibaltak, jich bit'il spujk'esbeyel sk'oplal biluk tajimalil sok talel kuxlejalil, ja' yu'un yame sk'an yich' pasbeyel sjunil te banti junax ya yich' ich'el ta muk' te snopojibale sok st'unel bila ya yal ta banti schebal mantalil yu'un in mantalil junto.
- IV. Yak'el ta na'el bit'il chajpanbil sjunil ta jujukaj te nopjun te banti ich'bil ta muk' le'a te antse sok te winike sok, ta spisil, yich'elik ta muk' ants winiketik, stsakel ta wenta te chajpal chajp mach'atik pek'el ayik jich bit'il: mach'atik ka'xemik talel ta yan lum, bats'il yajwalul lumetik, yan lumetik, mach'atik maba ts'akalik sok ants winiketik te jmebajike; ja'me te yich'beyel ta muk' te stalel skuxlejalike sok ak'beyel ta stojolik te pajal koltayel sok ich'el ta muk'e sok te ochesel le'a te banti snopel june.
- V. Sjach'esel bit'il ya sk'an pasel swenta stulantesbeyel sk'oplal yich'elik ta muk' ants winiketik te ja' ay ta swenta yak'bel sba ta na'el yu'un te smuk'ul snail nopjune, jamal beil, slamalil k'in al yu'un talel kuxlejalil, yich'el ta muk' lum k'in al, sna'el snopel yu'un komon koltaybelbail sok ak'belbail ta na'el ta bayuk yantik lumetik.
- VI. Stulantesbeyel sk'oplal bit'il chajpanbil sjunil at'eliletik yu'un nopjun ta namatik ta chinam tak'in, stulantesbeyel sk'oplal

- titulación y expedir certificación de competencias profesionales, de conformidad con lo que establezca la ley aplicable.
- X. Otorgar reconocimiento oficial de validez, a los estudios realizados en planteles particulares previamente autorizados por la Universidad. Los planes y programas de estos planteles deberán ser compatibles o semejantes a los de la Universidad y cumplir las condiciones apropiadas para la enseñanza.
  - XI. Promover la colaboración e intercambio en los integrantes de la comunidad universitaria en los ámbitos técnico, científico y cultural con instituciones afines del país y del extranjero.
  - XII. Crear personas jurídicas colectivas, entre otras de carácter civil, mercantil o de otra naturaleza para incrementar sus recursos, así como ampliar y diversificar sus fuentes de financiamiento.
  - XIII. Celebrar convenios, contratos y demás vínculos que sean necesarios con organismos públicos y dependencias de carácter particular.
  - XIV. Acrecentar su patrimonio por medio de donaciones o enajenaciones, para lo cual se deberá atender a las disposiciones de la legislación aplicable.
  - XV. Crear carreras técnicas que permitan el desarrollo de los sectores productivos del estado y de la región.
  - XVI. Las demás que esta Ley y las disposiciones legales aplicables, le confieran.

stuuntesel bitik ch'ajantak'in stsaktilayojik sok te banti yantik snail at'elil yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, yochesel le'a te stuuntesel te bitik ch'ajantak'in stsaktilayoj te ja' ya yak'ik ta na'el k'op ayejetike.

- VII. Yak'beyel sjunil te nopjun ya xlaje sok yak'beyel stitulo te mach'a ya xlaj yu'un te nopjun kajalixe, sok xcha'oxkajal te nopjun toyolixe, jich bit'il diplomaetik sok sjunil sna'ojibalik yu'un te lek lok' te snopen junike, sjunil te ya stsakike soknix ta chinam tak'inetik, ja'me teme ts'akaj ta ch'uunel yu'unik jich te bit'il ay ta mantalil june sok te bit'il ay te sjunil yu'unik te ayik ta sch'uunele.
- VIII. Cha'ich'el ta wenta sok schiknantesel nopjun te pajal sok te bila nopbilixe, ja'me teme ay nopbilix ta yantik snail nopjune.
- IX. Stabel sbaik sok yantik snail nopjunetik te toyolix te ayik ta slum sk'inal Mejikoe soknix ta yantik lumetik swenta yak'beyel cheb sjunil snopjun sok yak'beyel sjunil te snopjun te lajix yu'une, jich te bit'il ya yal te mantalil jun te ay ta tuuntesele.
- X. Yak'beyel sjunil snaobil te nabil sbae, ta swenta nopjunetik spasoj ta yantik snail nopjun maba yu'un j-atel jtuunel te sna'obey sba te Smuk'ul snail Nopjune. Te bit'il pasbil sjunil ta kajalkaj te nopjun yu'un te yantik snail nopjune yame sk'an pajal sok te bit'il ay yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune sok yame sk'an jich te bit'il ay ta yak'el ta ilel te june.
- XI. Sjach'esel ta pasel te sjelel te mach'atik ochemik ta nopjun le'a te banti smuk'ul snail nopjun ta swenta te bit'il ay bijilile, bijil at'elil sok talel kuxlejalil sok snail at'eliletik ta spamal sk'inal Mejiko sok ta yantik lumetik.

Capítulo IV

**Del personal de la Universidad**

**Artículo 6.** La Universidad, a través de sus autoridades, procurará el principio de paridad de género en la designación de sus funcionarios, así como en la composición de sus órganos colegiados.

**Artículo 7.** Las relaciones laborales entre la Universidad y su personal se regirán por el apartado A del artículo 123 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, la Ley Federal del Trabajo, y demás disposiciones legales aplicables, conforme a las características propias de un trabajo especial, de manera que concuerden con la autonomía, la libertad de cátedra e investigación y sus fines.

La Universidad promoverá el servicio civil de carrera entre sus trabajadores administrativos.

**Artículo 8.** Se considera personal de confianza todos aquellos que realicen funciones de dirección, inspección, vigilancia y fiscalización, cuando tengan carácter general y las que se relacionen con trabajos personales al servicio de la administración de la Universidad.

**Artículo 9.** Todo lo no previsto por esta ley será resuelto por la persona titular de Rectoría.

- XII. Schiknantesel jtsob ants winiketik ayik snopen junik, sok yantikxan te ayik snopen junike, ta swenta te sna'ojik matalil junetik mok ta yantik nopjun lajem yu'unik swenta smoesbeyel stojo-lik, jich bit'il smuk'ubtesel sok yanyantik bit'il ya staik stak'inik.
- XIII. Smeltsanbeyel sjunil at'elil, sjunil jayebnax k'aal at'el sok yantikxan sjunil at'eliletik te bayal sk'oplal ya yich'ik pasel sok te yantik snail at'eliletik te maba wentainbilik yu'un j-at'el jtuunele sok te wentainbilik yu'un j-at'el jtuunele.
- XIV. Smuk'ubteselxan bitik ay yu'un ta swenta majt'antesel, ta swenta yu'un abi ja'me ya sk'an ch'uunel te bila ya yal te mantalil jun ay ta tuuntesele.
- XV. Schiknantesel nopjun te komnax ta nopele swenta slekubtesel te mach'atik ayik ta sch'ijtesel awal ts'unubiletik ta estado sok ta jlumaltik.
- XVI. Te yantikxan te bila ayik le' ta Mantalil June sok te mantaliletik ayik ta tuuntesele, yame yak'ik.

### Schankajal

#### J-at'eletik yu'un Smuk'ul Snail Nopjun

**Swakebal Mantal.** Te Smuk'ul Snail Nopjune, soknix te j-at'el jtuuneletik yu'une, yame sjajch'es te pajal ich'elil ta muk' yu'un yak'beyel yat'el te j-at'eletik yu'une, jich bit'il schajpanel syomel sk'opik ta junax te j-at'eletik yu'une.

**Sjukebal Mantal.** Te bit'il junax ya x-at'ejik te Smuk'ul Snail Nopjun sok te j-at'eletik yu'une ja'me ya yich'ik ta muk' te bila ya yal

Ley Orgánica de la  
Universidad Autónoma de Chiapas

ta banti sba tsalal k'op yu'un A ta banti yoxebal sjukwinik mantal yu'un te Muk'ul Mantalil Jun ta Spamal Sk'inal Mejikoe, te Mantalil Jun yu'un te At'ele, sok te yantik mantalil junetik te yakalik ta tuuntesele, jich te bin yilel te at'etik te ja' yu'unik stukelik te jchajp at'elile, ja'me teme pajal sok te bit'il stukel swentainej sbaike, te maba ya yich' makel yu'un scholbeyel sk'oplal sok st'unel at'elil sok te bila ya sk'an ya stae.

Te Smuk'ul Snail nopjune yame sjajch'es te at'elil yu'un nopjun ta stojol te ants winik te ja'ik ta stojol te j-at'etik yu'un ta snail at'elile.

**Swaxukebal Mantal.** Mayukme sti'il yat'elik te j-at'etik yu'un mach'a ya x-at'ejik ta *dirección, inspección, jkanan, fiscalización,* ja'me teme yakalik ta spasel at'el ta spisile sok teme pajal yat'el sok te bit'il ay yat'el te Smuk'ul Snail Nopjune

**Sbalunebal Mantal.** Spisil te bila maba chikanik le'to ta mantalil june ja'me ay ta swenta schajpanel te mach'a jwolwanej yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.

Título Segundo

**Del Patrimonio Universitario**

Capítulo Único

**Disposiciones Generales**

**Artículo 10.** El Patrimonio Universitario se constituye con el conjunto de bienes, ingresos, derechos y obligaciones con que actualmente cuenta, y todo aquello que se integre bajo cualquier título y está destinado al cumplimiento de su objeto y fines, sin otra limitante que lo previsto en esta misma Ley.

Los bienes inmuebles propiedad de la Universidad, serán destinados únicamente para actividades de docencia, investigación y extensión del conocimiento, y para todas aquellas análogas al cumplimiento de sus fines; los Directores de las Unidades Académicas velarán por el cumplimiento de esta disposición.

Quien atente en contra de lo establecido en el párrafo que antecede será sujeto a las sanciones establecidas en la normatividad universitaria correspondiente, sin perjuicio de las sanciones que establezcan otros ordenamientos legales.

**Artículo 11.** Se considera Patrimonio Universitario intangible al nombre, el escudo, el himno, el lema y logotipos de la Universidad, los cuales deberán registrarse ante la autoridad competente y serán motivo de reglamentación especial que deberá regular su uso, difusión, aplicación y preservación. De igual forma, se considera patrimonio universitario las patentes, desarrollos tecnológicos, de-

Schebal sjol yayejal

### Sbilukil Smuk'ul Snail Nopjun

Kumnax yayejal

### Yak'el Na'el ta Spisil

**Slajunebal Mantal.** Te sbilukil te Smuk'ul Snail Nopjune ja'me ta spisil te bitik ay yu'une, yochel stak'inul, bitik ak'bilik sok bitik ay ta swenta spasel ja'ik yotik into, sok ta spisil te mach'atik ya yak' sbaik-ae ja'me ay ta sch'uunel te bila chajpanbil yu'une sok te bila ya sk'an stae, manchukme ayukxan yan-a te chikanik le'to ta banti Mantalil June.

Te bitik yu'uninej te maba ya xju'ik ta tijel te ja' yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, yame yich'ik ak'beyel ja'nax ta swenta te snopel june, st'unel at'elil sok smuk'ubtesel snopojibal, sok ta spisil te bitik ya sk'anik nopel swenta spasel te bila ya sk'anik taele; te Jwolwanejetik ta jujun snail nopjunetike mameba ya skejch'an sbaik yu'un sk'anel stael te bila nopbil spasele.

Te mach'a maba jich yot'an te bila albil sk'oplal ta banti jtsal k'op ta patil baele yame yich'ik ak'beyel stoj swokolik jich te bit'il chajpanbil yu'un te smuk'ul snail nopjune, mameba ya yich'ik ak'beyel sta swokolik jich te bit'il stojel mulil te chikanik ta banti yantik mantaliletike.

**Sbuluchebal Mantal.** Sbilukme Smuk'ul Snail Nopjun te bitik yich'objbey sbiil te ma stak'ik ta pikele, jich bit'il slok'ombail, sk'ayojil, sk'oplal yayejal sok slok'ombailtak te Smuk'ul Snail Nop-

sarrollo de software, derechos de autor, nombres de dominio y, en general, toda propiedad intelectual que se genere con sus recursos.

El Patrimonio Universitario es inalienable e imprescriptible y sobre éste no podrá constituirse gravamen alguno, sus modalidades y clasificación, así como las reglas para su administración serán reguladas en la normatividad reglamentaria de la presente Ley.

La Universidad implementará mecanismos que permitan optimizar sus recursos, procurando la utilización de medios digitales para la celebración de actividades colegiadas que sean necesarias para cumplir con sus fines. La normatividad reglamentaria señalará las bases y lineamientos para su realización.

**Artículo 12.** El personal académico, administrativo y los funcionarios de la Universidad serán responsables del manejo de los recursos económicos federales, estatales, municipales y los propios que formen parte del Patrimonio Universitario.

june, jich yu'un yame sk'an yak' sbaik ta na'el ta stojol te j-at'el jtuuneletik te ayik ta swentae sok ja'me ta swenta schajpanbeyel smantal junil yu'un ta swenta te bila stuuntesbeyele, spujk'esbeyel sk'oplal, spasbeyel yat'elul sok sk'uxtayel. Ja'nixme jich, ja'nixme jich ja' yu'un smuk'ul snail nopjun te bila ja' smeltsanejike, bijil at'elil spasojik, chajpanbil chinam tak'inetik, yich'beyel ta muk' sbi-il mach'atik smeltsanojik at'eliletik, sbiil bitik ja' yu'un sok, ta spisiil, bitik chajpanbilibik ta bijil at'eliletik te ja' ya stojik-a te stak'inike.

Te sbilukil te Smuk'ul Snail Nopjune ja'me yu'un stukel sok mame xju' ak'el ta majanel te bin yilele sok te stalele, jich bit'il ay ta swenta skanantayel ja'me ay ta sch'uunel te bit'il ya yal ta banti Mantalil June.

Te Smuk'ul Snail Nopjune yame sjajch'es ta pasel bit'il ya sk'an lekubtesel stael bitik ya xtuunik, te ja' ya sk'an staik ta tuuntesel te ch'ajantak'inetik swenta junax ya schajpanik te binti ya sk'an staik. Te bila chajpanbilibik sk'oplal yu'unike ja'me ya yak' ta na'el bit'il ya sk'an pasel ta swenta te at'eliletike.

**Slajchayebal Mantal.** Te jnojpteswanejetik ta june, j-at'elletik ta snail at'elil sok te j-at'elletik ta Smuk'ul Snail Nopjune ja'me ay ta swentaik yilel skanantayel te tak'inetik lok'emik talel ta spamal sk'inalel Mejiko, ta ta spamal estado, ta spamal jtejk'lum soknix te ja' yu'uniknax ta stukel te Smuk'ul Snail Nopjune.

Título Tercero

**Del Gobierno de la Universidad**

Capítulo I

**Estructura de Gobierno**

**Artículo 13.** El Gobierno de la Universidad se ejerce por:

- I. El Consejo Universitario.
- II. La Rectoría.
- III. La Junta de Gobierno.
- IV. El Comité Permanente de Finanzas.
- V. Las Secretarías, la Oficina del Abogado General, las Coordinaciones y Direcciones Generales de la Administración Central.
- VI. Direcciones de Área y Jefaturas de Departamento.
- VII. Direcciones de Escuelas, Facultades, Centros e Institutos.

Yoxebal sjol yayejal

**Ta stojol J-at'el Jtuunel yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune**

Sba Kajal

**Bit'il chapal te J-at'el Jtuuneletike**

**Yoxlajunebal Mantal.** Ta stojol J-at'el Jtuunel yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune ja'me ay ta swenta spasel te:

- I. Snail Tak'uywanej ta Smuk'ul Snail Nopjun.
- II. Te Rectoriae.
- III. Jtsobwanej ta tsoblej yu'un J-at'el Jtuunel.
- IV. Mach'a yich'oj yat'el yu'un Yilel Skanantayel Tak'in.
- V. Ta jujuchajp ch'in snail at'eliletik, Snail At'elil yu'un Jkol-taywanej ta Spisil, Coordinacionetik sok direccionetik ta spisil yu'un te banti jajch'em te snail at'elile.
- VI. Direccionetik ta jujuchajp sok jefaturas ta jujuchajp.
- VII. Direccionetik ta jujun snail nopjunetik, facultadetik, snail at'eliletik ta jujuchajp.

Capítulo II

**Del Consejo Universitario**

**Artículo 14.** El Consejo Universitario está integrado por:

- I. La persona titular de Rectoría, quien lo preside.
- II. Las personas que ocupen las Direcciones de Facultades e Institutos.
- III. Dos profesores y un investigador representantes de cada Facultad o Instituto; los profesores serán uno de carrera y uno de asignatura.
- IV. Una alumna o alumno regular representante de cada programa de licenciatura, quien deberá haber cursado el 50% de los créditos académicos y ostentar un promedio igual o superior a 8.
- V. Una persona representante del personal administrativo de la Universidad.

Los requisitos de elegibilidad de los integrantes señalados en las fracciones III, IV y V serán señalados en la normatividad reglamentaria respectiva.

La persona titular de la Secretaría General, fungirá como Secretaria del Consejo Universitario, con voz pero sin voto.

La duración de los cargos de Consejero, en cualquiera de sus modalidades, será regulado por la normatividad reglamentaria.

**Artículo 15.** Las funciones, atribuciones y obligaciones del Consejo Universitario son:

- I. Crear o modificar la estructura académica de la Universidad, a través de la comisión correspondiente.

Scha'kajal

**Ta stojol te consejo yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune**

**Schanlajunebal Mantal.** TeSnail Tak'uywanej yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune jichme yich'oj yat'elik into:

- I. Te mach'a jwolwanej yu'un te Rectoríae, ja'me ya yak' tsoblej.
- II. Mach'atik yich'oj yat'elik ta direccionetik ta jujun facultad mok ta institutos.
- III. Cha'tul jnojpteswanejetik sok jtul jt'un at'el te ja' tikunbilik yu'un te jujun facultade mok instituto, te jnojpteswanejetike jtulme ta carrera sok jtul ta asignatura.
- IV. Jtul jnopjun te ochem yat'el yu'un bit'il chajpanbil sjunil ta jujuchajp te nopjune, ja'me teme ju'emix yu'un snopel te carrerae sok teme stao mok k'axem ta waxukeb yajtalul te snopen june.
- V. Jtul wejt'esbil mach'a ya x-at'ej ta snail at'elil le'a te banti Smuk'ul Snail Nopjune.

Te bitik ya yich'ik k'anbeyel te mach'atik ya yich'ik tikunele le'me chikanik-a te banti yoxebal, schanebal sok sjo'kumul chajpanbil ayej yu'un te mantaliletike.

Te mach'a jwolwanej le'a te banti Secretaría Generale, yame yich' yat'el ta swenta Secretaría del Consejo yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, ya xju' xk'opoj ja'nax yu'un maba ya xju' ya xtuch sk'ab yu'un te bila ya xchajpaje.

Te jich yilel ya xjalaj yat'elik te Consejeroe, biluk bit'il yich'oj yat'elik, ja'me ya xchajpan te bit'il chapal te mantalil june yu'unike.

- II. Expedir las disposiciones reglamentarias relativas a la función académica de la Universidad, sujetándose a los principios que establece esta Ley.
- III. Designar cada dos años, y en los supuestos de ausencias definitivas, a los integrantes de la Junta de Gobierno.
- IV. Aprobar, a través de la comisión correspondiente, los planes, proyectos y programas académicos que requiera el desarrollo de la Universidad, así como los planes, programas y métodos de enseñanza.
- V. Proponer a la Junta de Gobierno la remoción de la persona titular de Rectoría, cuando exista acusación grave comprobable en su contra y a solicitud debidamente fundada y aprobada por más de dos tercios de los integrantes del Consejo, previa sanción del Tribunal Universitario.
- VI. Conferir grados honoríficos.
- VII. Aprobar el establecimiento de subsedes de la Universidad en las distintas regiones del Estado y fuera de él.
- VIII. Aprobar y expedir su reglamento.
- IX. Las demás que le otorguen otras disposiciones reglamentarias correspondientes.

El Consejo Universitario funcionará en Pleno o por Comisiones, de acuerdo con su reglamento; el Pleno sesionará al menos una vez al año y las veces que sean necesarias cuando su presidente lo convoque.

**Sjo'lajunebal Mantal.** Te yat'el ya yich'ike, stulanil yat'elik sok te bila ay ta stojol ya spasik te mach'atik ya x-ak'bot yat'elike ja'ik:

- I. Sjach'esel ta pasel mok syantesel bit'il chajpanbil sjunil te nojptesel yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, te ja' ay ta stojolik te mach'atik tikunbilike.
- II. Yak'el ta pasbeyel yat'elul te mantalil jun jich te bit'il ay yat'el te nojptesel yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, ja'me ya yich'ich'el ta muk' te bila ya yal into te Mantalil June.
- III. Sleel ta cheheb jawil, sok teme ay mach'a k'axel lok' bael ta yat'ele, te mach'atik ayik yat'elik ta tsobwanej te ja' yich'oj yat'elik yu'un te J-at'el Jtuunel.
- IV. Sk'axesel, ja'me ya spas yat'el te mach'a yich'oj yat'elike, sjunil bit'il ya sk'an pasel at'eliletik, sjunil spasel at'eliletik sok bit'il chajpanbil sjunil nopjun swenta slekubtesel te Smuk'ul Snail Nopjune, jich bit'il sjunil bit'il ya sk'an pasel at'eliletik, chajpanbil sjunil nopjun sok bit'il ya sk'an ak'el nopjun.
- V. Yak'el na'el ta Tsoblej te slajel sk'aalel yat'el te jwolwanej ta Rectoriae, ja'me teme ay tulan k'op la yich' ak'beyel ta stojol te smelelil ya xlok'e sok te sjunil ya yich' pasbeyele lekme chajpanbil ya sk'an sok k'axem-me ta olil te jich yot'anik te ya yak' sk'opik te mach'a ayik ta tsobleje, jame te ya stuch sk'abik te jwolwanejetik ta snail chajpajibal yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.
- VI. Yak'beyel lekil chajpanel.
- VII. Sch'uunel te schiknantesel snailtak nopjunetik yu'un Smuk'ul Snail Nopjun ta bayuk lumlumtik yu'un te slumal Chiapae sok ta banti maba yutil slum sk'inal Chiapa.

Capítulo III

**De la Rectoría**

**Artículo 16.** La Rectoría es la máxima autoridad de la Universidad, estará a cargo de una persona que será denominada Rectora o Rector, quien durará en su cargo cuatro años, será su representante legal, ocupará la Presidencia del Consejo Universitario y podrá ser ratificada por un periodo consecutivo de igual duración.

La Persona titular de la Rectoría no podrá separarse o ser removida del cargo, sino en los términos previstos en las disposiciones legales aplicables.

**Artículo 17.** Para ser titular de la Rectoría se requiere:

- I. Ser de nacionalidad mexicana y tener residencia en el Estado de por lo menos cinco años ininterrumpidos previos a la propuesta de la designación.
- II. Ser mayor de treinta y cinco años.
- III. Poseer título y cédula profesional a nivel de licenciatura, con una antigüedad no menor a cinco años.
- IV. Tener, preferentemente, grado de maestría o doctorado otorgado por institución de educación superior que tenga reconocimiento por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología.
- V. Haber estado durante los cinco años anteriores en servicio activo en la Universidad.
- VI. De preferencia deberá tener publicaciones académicas.
- VII. Tener reconocido prestigio profesional y no haber sido sancionado por faltas graves contra la disciplina universitaria.

VIII. Sk'axesel sok sk'anel te smantal junile.

IX. Te yantikxan te ya yak'beyik yantik smatal junile.

Te mach'atik wejt'esbilibik yu'un tsoblej yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune yame spas yat'elik ta banti Tsoblej mok ta jujutsob tso-blejetik, ja'me te ya yich'ik ta muk' te bit'il ay te smantal junile; ta stojol te Tsobleje yame spasik jmelnax ta jun jawil sok yame xju' spasik bayal ta mel teme ja' jich ya sk'an yot'an te mach'a yich'oj yat'el ta wolwaneje.

**Yoxkajal**

**Ta stojol te Rectoríae**

**Swaklajunebal Mantal.** Te Rectoríae ja'me te kajal yat'el yich'oj yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, ayme ta swenta jtul winik mok jtul ants te ja' yich'oj yat'el ta jwolwaneje, chanebme jawil ya xjalaj te yat'ele, ja'me jnitwanej te nabil sbae, ja'me jolol yu'un te Tsoblej ta Smuk'ul Snail Nopjune sok yame xju' xcha'jil ta yat'el jichnix yipal k'aal sjalajel teme jich la sk'anike.

Te mach'a yich'oj yat'el ta jwolwanej yu'un te Rectoría mame xju' ta lok'esel mok ta yantesbeyel yat'el, ja'me ya yich' ch'uunel jich te bit'il ya yal te mantal jun yakal ta tuuntesele.

**Sjuklajunebal Mantal.** Te mach'a ya sk'an x-och yat'el ta Rectoría yame sk'an ay yu'un:

I. Te le' ayinem ta slum sk'inal Mejikoe sok te le' ay ta kuxinel ta

- VIII. No ser dirigente de un partido político, ni estar ocupando un cargo de elección popular, a menos de que se separe del mismo un año antes del día de la designación.
- IX. No ser ministro de culto religioso.
- X. Presentar un proyecto de plan de desarrollo institucional para la Universidad.

**Artículo 18.** Las ausencias temporales de la persona titular de Rectoría que no excedan de tres meses, serán sustituidas por la persona titular de la Secretaría General de la Universidad. Si la ausencia fuere mayor o definitiva, la Junta de Gobierno designará a una persona que completará el periodo de tiempo restante, en los términos de esta Ley.

**Artículo 19.** Son facultades y obligaciones de la persona titular de Rectoría:

- I. Cumplir y hacer cumplir la presente ley y demás normatividad que rige a la Universidad, sus acuerdos y los del Consejo Universitario, así como los planes, programas, políticas y estrategias institucionales, proveyendo lo necesario para su observancia, aplicación, ejecución y evaluación.
- II. Presentar al Comité Permanente de Finanzas el proyecto de presupuesto anual de ingresos y egresos de la Universidad.
- III. Ejercer el presupuesto general que éste autorice en los términos de la normatividad aplicable; asimismo ordenar al área responsable de la Contraloría Interna las auditorías generales, parciales o especiales que estime convenientes.

- banti Estado jo'ebukix jawil te mayuk banti lok'em bael jich te bit'il ya yal te bit'il ya yich' ak'beyel yat'ele.
- II. Ja'me teme k'axemix ta jo'lajuneb scha'winik jawil yawilale.
  - III. Ja'me teme ay sjunil te lok'em snopen jun ta licenciatura, te ayukix ta jo'eb jawil sjalajele.
  - IV. Te ayuk yu'un, te ja' ya yich' k'anel, te ayuk smaestría mok doctorado te ja' sjunil yu'un te smuk'ul snail nopjun te sna'obey sba te *Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología*.
  - V. Te at'ejemix jo'eb jawil le'a te banti Smuk'ul Snail Nopjune.
  - VI. Ja'me teme ay spasojax juentik yu'un nopjun te spu'jk'esobeyix ta na'el sk'oplale.
  - VII. Te nabiluk sba yu'un te toyolix snopen jun sok mayuk yich'oj ak'beyel stoj smul yu'un ay bila amen spasojax te maba jich te bit'il ya yal te sjunil smantalul te smuk'ul snail nopjune.
  - VIII. Manchuk jwolwanejuk yu'un yak'bel sba ta stsobel swinik, sok mame stak' teme ochem yat'el ta swenta jtuunelile, yan teme ya slok'es sba ta tuunelil te junxan jawil ya sk'a-a te ya yich' najk'anele yame stak' stukel abi.
  - IX. Yame sk'an maba ochem yat'el ta ch'uunjibal.
  - X. Yak'beyel sjunil at'el swenta slekubtesel ta spasil te snail at'elil yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.

**Swaxuklajunebal Mantal.** Ta yijk'tayel jilel cheb oxeb k'aal te mach'a ay ta swenta te Rectoría yame sk'an ma xjelaw ta oxeb u, ja'me ya smak at'elil te mach'a ay ta swenta te Secretaría General yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune. Teme jelaw sk'aalel yijk'tayel jilel te at'elile mok teme k'axel la yijk'taye, te Muk'ul Tsoblej yu'une yame snajk'an jtul winik

- IV. Conducir la vigilancia y control de la administración patrimonial y presupuestal de la Universidad, dictando las medidas conducentes para este propósito.
- V. Crear las secretarías de la rectoría y cuerpos colegiados de consulta según la capacidad presupuestal, con autorización del Comité Permanente de Finanzas.
- VI. Expedir, en los términos de esta Ley, las disposiciones reglamentarias, los acuerdos relativos a la organización y el funcionamiento de la Universidad que no se refieran a temas exclusivamente académicos, auxiliándose de la Oficina del Abogado General.
- VII. Presentar un informe anual, ante el Consejo Universitario, sobre las actividades académicas y de gestión desarrolladas en la Universidad.
- VIII. Ejercer el derecho de veto respecto de los acuerdos del Consejo Universitario.
- IX. Emitir voto de calidad en el Consejo Universitario en caso de empate.
- X. Presentar en los primeros seis meses posteriores a su toma de posesión a la comunidad universitaria el Programa de Desarrollo Institucional que incluirá un Proyecto Académico correspondiente a su gestión.
- XI. Crear centros de investigación, los que deberán funcionar un mínimo de tres años antes de ser constituidos como institutos.
- XII. Proponer a la Junta de Gobierno las ternas para la designación de los Directores de las Escuelas, Facultades o Institutos de la Universidad, tomando en consideración la opinión de la comunidad universitaria.

mok ants te ya sju'tes lok'el te at'el te jichxan yipal k'aal ya sk'an ya xlok'e, ja'me ya yich' ch'uunel te bila ya yal into te Mantalil June.

**Sbalunlajunebal Mantal.** Ja'me ay ta swenta spasel sok ayme ta sch'uunel spasel te mach'a ay ta swenta jwolwanej yu'un te Rectoría:

- I. Sch'uunel spasel sok yak'el ta ch'uunel spasel te Mantalil Jun ay ta tuuntesele sok yantik mantaliletik te ay ta tuuntesel yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, te bila chajpanbilik yu'une sok te Jtsob Jmantalteswanej yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, sok jich bit'il chajpanbilik sok bit'il meltsanbilik sjunil te nopjune, bit'il syomoj stsoboj sbaik sok bit'il ayik ta at'el te snail at'elile, sna'beyel bila bayal sk'oplal yu'un snabeyel sba, yak'el ta pasel, spasbeyel yat'elul sok yilel bit'il ya xlok'.
- II. Yak'beyel ta stojol te mach'a ay ta swenta Yilel Tak'in te sjunil te jayeb ya xla j sok jayeb ya x-och tak'in ta sjunal jawil yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.
- III. Sjajch'esel ta stuuntesel te stak'inul ta spisil ja'me teme ya yak' jich te bit'il albil sk'oplalil ta banti sjunil ay ta tuuntesele; ja'nixme jich ya yich ak'beyel sna' stojol te mach'a ay ta Swenta Yilel teme lek ya yich' lajinel te tak'ine te ja'nix yu'un te snail at'elile, ta jkumul kum mok yu'un bayal sk'oplal te banti ya yich' lajinele.
- IV. Yilel te mach'a ay ta swentae sok yilel te sbilukil te ja' yu'une sok te stak'inal te Smuk'ul Snail Nopjune, yalbeyel te bit'il ya sk'an pasel swenta into te bila ya sk'an taele.
- V. Schiknantesel snailtak at'elil yu'un te rectoría sok j-at'elletik yu'un ja' chikan te bin yilel te stak'inule, ja'me teme jich la

- XIII. Nombrar y remover libremente al Secretario General, Secretario Académico, Secretario Administrativo, al titular de la Oficina del Abogado General, y a los titulares de las Secretarías de la Administración Central de la Universidad, Directores Generales, Directores de Área, Jefes de Departamento y demás personal de confianza, cuya designación no corresponda a la Junta de Gobierno.
- XIV. Otorgar nombramiento de profesor de carrera solamente en los casos de quien resulte ganador en un concurso de oposición, así como nombrar y remover al personal técnico y administrativo de la Universidad, en los términos de la Legislación Universitaria.
- XV. Conceder licencias sin goce de sueldo al personal docente y administrativo hasta por seis meses sin goce de sueldo, sin que esta licencia pueda exceder de una duración total de seis años.
- XVI. Crear, suprimir o modificar secretarías, direcciones generales o unidades administrativas, considerando la disponibilidad presupuestal.
- XVII. Impulsar el desarrollo de las funciones sustantivas de docencia, investigación y extensión de la cultura y deporte.
- XVIII. Otorgar y revocar poderes generales y/o especiales, cuando lo estime conveniente.
- XIX. Todas aquellas atribuciones que no se encuentren expresamente conferidas a un órgano de gobierno, se entenderán como facultades de la persona titular de la Rectoría.
- XX. Las demás que le confiera esta Ley y demás normatividad reglamentaria aplicable.

yal talel lok'el sk'op te mach'a Yich'oj Yat'el ta swenta Yilel te Tak'ine.

- VI. Sk'anel, jich te bit'il ya yal into te Mantalile June, bit'il meltsanbil te mantalile, bit'il chajpanbil yu'un te bit'il ay te jtsob ayike sok te bit'il ay ta at'el te Smuk'ul Snail Nopjun te ma ja'uknax jk'axel ja' yu'un te nopjune, skoltayel uuk te snail at'elil yu'un te Jkoltaywanej ta Sjunal te Smuk'ul Snail Nopjune.
- VII. Yak'beyel sjunil scholel yalbeyel sk'oplal bila la yich' pasel ta sjunal jawil, ja'me ta stojol te Consejo yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, ta swenta te at'eliletik yu'un te nopjune sok te bitik la yich'ik nopel sok sk'anel ta banti te Smuk'ul Snail Nopjune.
- VIII. Sjach'esel yich'el ta wenta te bila maba ju' ta pasele ja'me ya yich' ch'uunel te bila chajpanbilik yu'un te Jtsob Jmantalteswanej yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.
- IX. Yak'el bael ta stojol te Jtsob Jmantalteswanej yu'un te Smuk'ul Snail Nopjun teme ay pajal lok' yajtalul te sleel j-ateletike.
- X. Yame yich' ak'el ta na'el teme k'ax wakeb u stsakbel yat'el te mach'a jil yat'ele ja'me ta stojol ta spisil te yajwalul te smuk'ul snail nopjune ja'me te Sjunil meltsanbil swenta Sle-kubtesel te Snail At'elil te ja' sjo'inej jpajk' Sjunil Yat'el bit'il ya spas yat'el ta swenta te nopjune.
- XI. Sjach'esel snail at'elil yu'un yilel st'unel at'elil, te ya xju' ya xjalaj ta spasel yat'el oxeb jawil te k'alal mato yich' nabeyel sba ta jun snail at'elil-ae.
- XII. Yame yak'ik ta banti Muk'ul tsoblej te swejt'esel te Jwolwanejetik ta banti jujuntik Snail Nopjun, Facultadetik mok Institutoetik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, yame yich'

**Artículo 20.** La persona titular de la Rectoría podrá, con aprobación del Comité Permanente de Finanzas, modificar, crear o extinguir las Secretarías de la Administración Central de la Universidad cuando sea necesario para la ejecución del Plan de Desarrollo Institucional.

Para el auxilio de las funciones de Rectoría, su titular tendrá a su cargo de manera enunciativa, más no limitativa a las siguientes dependencias de la Administración Central:

- I. Secretaría General.
- II. Secretaría Académica.
- III. Oficina del Abogado General.
- IV. Secretaría Administrativa.
- V. Las Secretarías, Direcciones y Coordinaciones Generales que sean necesarias para la ejecución del Plan de Desarrollo Institucional.

**Artículo 21.** La Secretaría General funge como apoyo inmediato de Rectoría en la dirección de la Universidad, tendrá las atribuciones y obligaciones que le señale la legislación universitaria y las demás que le encomiende la persona titular de la Rectoría.

Para ser titular de la Secretaría General se deberán cubrir los mismos requisitos para ocupar una Dirección de Unidad Académica.

**Artículo 22.** La Secretaría Académica colaborará con Rectoría en el desarrollo de programas y proyectos académicos, de investigación, de extensión y de difusión de la cultura y deporte. La Secretaría Académica tendrá las atribuciones y obligaciones que le señale la

ich'el ta wenta sk'op yayejik te j-at'etetik yu'un te smuk'ul snail nopjune.

- XIII. Snajk'anel sok scha'najk'anel te *Secretario General, Secretario Académico, Secretario Administrativo*, te jwolwanej yu'un te snail at'elil yu'un koltaywanej ta spamal te smuk'ul snail nopjune, sok te jwolwanejetik yu'un ta spisil te *Secretaría de Administración Central* yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, *Directores Generales, Directores de Area, Jefes de Departamento* sok yantikxan j-at'etetik te lek tsakbilik ta wentae, te mayuk ta swenta bit'il ya yich' najk'anel te Muk'ul tsobleje.
- XIV. Ak'beyel sjunil sna'ojibal te jnojpteswanej ta june ja'me te mach'a ya xju' yu'un ya xk'ot ta lok'el te tsaltombae, jich bit'il snajk'anel mok syantesbeyel yat'el te j-ateletik yich'oj yat'elik ta snail at'elile sok ta yutil snail at'elil yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, ja'me ya yich' ch'uunel te bila ya yal te mantalil jun yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.
- XV. Yak'beyel sjunil bit'il ya yijk'tay jilel yat'el te maba ya yich' tojel te jnojpteswaneje sok te j-at'etetik ayik at'el ta yutil snail at'elile te ja' wakeb u maba ya yich' tojele, ja'me te maba ya xk'ax ta wakeb jawil sjalajel te sjunil bit'il ya yijk'tay jilel te yat'ele.
- XVI. Sjach'esel, stubel mok syantesel snailtak at'elil, direksionetik mok unidades administrativas, ja' chikan bin yilel te stak'inule.
- XVII. Yak'beyel yip ta slekubtesel bit'il ay yat'elul te snopel june, yilel st'unel at'el sok smuk'ubtesel yilel talel kuxlejalil sok tajimal.
- XVIII. Yak'beyel sok slajinbeyel yip yat'el mach'atik yich'oj yat'elik, ja'me teme yu'un jich pasel ya sk'ane.

legislación universitaria y las demás que le encomiende la persona titular de la Rectoría.

Para ser titular de la Secretaría Académica se deberán cubrir los mismos requisitos para ocupar una Dirección de Unidad Académica.

**Artículo 23.** La Secretaría Administrativa servirá de apoyo a la Rectoría en el desarrollo de los programas administrativos, económicos y contables para el correcto ejercicio del presupuesto, tendrá las atribuciones y obligaciones que le señale la legislación universitaria y las demás que le encomiende la Rectoría.

Para ser su titular se deberá contar con título profesional en el área de las ciencias contables, administrativas o afines y tener experiencia comprobada en la materia.

**Artículo 24.** La Oficina del Abogado General tendrá la representación legal de la Universidad con todas las facultades de un mandatario judicial, en los términos de la legislación aplicable, las cuales podrá delegar, sustituir o revocar; y atenderá los asuntos legales laborales, administrativos, de carácter civil o penal, y en general todos aquellos que involucren a la Universidad.

**Artículo 25.** El Abogado General será nombrado libremente por la persona titular de la Rectoría y para ocupar dicho cargo deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- I. Ser mexicano.
- II. Tener edad mínima de 30 años.

- XIX. Ta spisil te mah'a mayuk ta swenta te maba chikanik mok maba nabilik sba ta stojol te j-at'el jtuunele, jichme ya yich'ik na'el te ja' ay ta swenta schajpanel te mach'a ay ta swenta wolwanej yu'un te Rectoríae.
- XX. Te yantikxan bila ya yich' ak'el yu'un into te Mantalil June sok te yantikxan mantaitetik te ayik ta tuuntesele.

**Stabal Mantal.** Te jwolwanej yu'un te Rectoríae yame xju' spas, teme ja' ya yal lok'el sk'op te mach'a yich'oj Yat'el ta Yilel Tak'ine, syantesel, schiknantesel mok stubel te Snailtak at'elil le'a te banti Smuk'ul Snail Nopjun teme jich ya sk'an ya yich' pasel yu'un te Sle kubtesel Yat'elul Snail At'elile.

Ta swenta koltayel bit'il ya xbeen yat'el te Rectoríae, te mach'a ay ta swenta te at'el le'ae yame sk'an yak' ta na'el, yame sk'an maba ya smakbey sk'oplalil le'a te banti snailtak at'elil yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune:

- I. Ta *Secretaría General*.
- II. *Secretaría Académica*.
- III. Snail At'elil yu'un Jkoltaywanej ta Sjunal Snail Nopjun.
- IV. *Secretaría Administrativa*.
- V. Ta spisil Snailtak at'elil, Direccionetik sok Jtsobwanejetik ta Sjunal Snail Nopjun teme jich ya sk'an pasel swenta Sle kubtesel Yat'elul te Snail At'elile.

**Jun Scha'winik Mantal.** Te *Secretaría General* ja'me nopol ay ta skoltaybel sba sok te Rectoría swenta bit'il ya xbeen te at'el yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, ayme ta swenta spasel sok sch'uunel jich te bit'il ya yal

III. Tener el grado mínimo de licenciatura en derecho y cédula profesional respectiva

**Artículo 26.** La persona titular de la Oficina del Abogado General asistirá a las reuniones del Consejo Universitario, con voz pero sin voto y en caso de ausencia podrá ser sustituido por la persona titular de la Dirección de Asuntos Jurídicos de la Oficina del Abogado General.

te mantalil jun yu'un te smuk'ul snail nopjune sok te yantik mantaliletik te ay ta stuuntesel te jwolwanej yu'un te Rectoríae.

Ta swentainel te *Secretaría General* yame sk'an te chapal sjun jich te bit'il ya yich' k'anel yu'un te mach'a ya x-och yat'el ta swentainel te jujuntik Direccion yu'un te jujuntik Snail Nopjune.

**Cheb Scha'winik Mantal.** Te *Secretaría Académica* ja'me ya skoltay sba ta at'el sok te Rectoría swenta slekubtesel bit'il ya xbeen at'elil yu'un te snailtak at'eliletik yu'un te nopjune, st'unel at'elil, banti k'alal pujk'emik snailtak at'eliletik sok spujk'esbeyel sk'oplal talel kuxlejililetik sok taji-mal. Te *Secretaría Académica* ayme ta swenta spasel sok sch'uunel jich te bit'il ya yal te mantalil jun yu'un te smuk'ul snail nopjune sok te yantik mantaliletik te ay ta stuuntesel te jwolwanej yu'un te Rectoríae.

Ta swentainel te *Secretaría Académica* yame sk'an te chapal sjun jich te bit'il ya yich' k'anel yu'un te mach'a ya x-och yat'el ta swentainel te jujuntik Direccion yu'un te jujuntik Snail Nopjune.

**Oxeb Scha'winik Mantal.** Te *Secretaría Administrativa* ayme ta swenta skoltayel te Rectoríae swenta slekubtesel bit'il ya xbeen te at'el yu'un te bila yu'uninejik te snail at'eliletike, tak'inetik sok bitik ya sk'anik ajtayel swenta stuuntesel ta lek te tak'inetike, ayme ta swenta spasel sok sch'uunel jich te bit'il ya yal te mantalil jun yu'un te smuk'ul snail nopjune sok te yantik mantaliletik te ay ta stuuntesel te jwolwanej yu'un te Rectoríae.

Te mach'a ya x-och ta swenta te at'ele yame sk'an lok'em ta lek snopen jun te yich'objbey sjunil swenta sna'el yilel yajtayel tak'in, skanantayel sok teme sna'ojix at'el yu'un te bit'il snopoj te june.

Ley Orgánica de la  
Universidad Autónoma de Chiapas

**Chaneb Scha'winik Mantal.** Te Snail at'elil yu'un Jkoltaywanej ta Sjunal Snail Nopjun ayme ta swenta jnitwanej yu'un schajpanel k'opetik yu'un ta spisil te Smuk'ul Snail Nopjune te spisil ay ta swenta te yich'oj yip yat'el ta swenta schajpanel biluk tulanil k'opetik, te ja' ay ta sch'uunel te bit'il ay ta tuuntesel te mantalil junetike, te yame xju' xnitwan, smakbeyel yat'el mok stubel; sok schajpanel stulanil k'op yu'un j-at'elletik, ta snail at'eliletik, ta swenta jtul ants mok winik, mok ta swenta mayuk schajpajibal k'op, sok ta spisil te k'opetik ya xk'ot ta stojol te Smuk'ul Snail Nopjune.

**Jo'eb Scha'winik Mantal.** Te Jkoltaywanej ta Sjunal Snail Nopjune ja'me ay ta najk'anel yu'un stukel te jwolwanej ta Rectpríae sok ta swenta smakel te at'elile yame sk'an ay yu'un:

- I. Ayinem ta sk'inal Mejikoe.
- II. Maba k'axem ta lajuneb scha'winik jawil yawilale.
- III. Lajem snopen jun yu'un licenciatura ta derecho sok teme ay cedula profesionale.

**Wakeb Scha'winik Mantal.** Te Jwolwanej yu'un te Jkoltaywanej ta Sjunal Snail Nopjune yame xk'ot le'a te banti ya spasik tsoblej te mach'a yich'oj yat'elik yu'un Tsoblej ta Smuk'ul Snail Nopjune, ya xju' ya x-a'an ja'nax yu'un mameba ya xju' ya snajk'an j-at'el teme maba ju' bael yu'un te tsobleje yame xju' xkoltayot yu'un te jwolwanej ta *Direccion de Asuntos Jurídicos* te le' ay ta at'el-a te banti snail at'elil yu'un te Jkoltaywanej ta Sjunal Snail Nopjune.

Capítulo IV

**De la Junta de Gobierno.**

**Artículo 27.** La Junta de Gobierno estará integrada por cinco personas designadas por el Consejo Universitario; de las cuales cuatro deben ser miembros activos del personal académico de la Universidad. El cargo de integrante de la Junta de Gobierno será honorífico.

**Artículo 28.** Para ser integrante de la Junta de Gobierno se requiere:

- I. Ser de nacionalidad mexicana y contar con residencia en el Estado de por lo menos cinco años ininterrumpidos previos a la propuesta de designación.
- II. Ser mayor de treinta y cinco años.
- III. Poseer título y cédula profesional a nivel de licenciatura con una antigüedad no menor a cinco años y con experiencia en educación superior de por lo menos cinco años.
- IV. Tener grado de maestría o doctorado con validez oficial en el país otorgado por institución de educación superior.
- V. Tener reconocido prestigio profesional y no haber sido sancionado por faltas graves contra la disciplina universitaria.

**Artículo 29.** Quienes hayan sido integrantes de la Junta de Gobierno no podrán desempeñar los cargos de titular de la Rectoría o de alguna dirección, sino después de transcurrido un año de su separación de la Junta de Gobierno; pero sí podrán realizar tareas docentes o de investigación.

Schankajal

**Tsoblej ta stojol Muk'ul J-at'el Jtuunel**

**Jukeb Scha'winik Mantal.** Te Tsoblej ta stojol te Muk'ul J-at'el Jtuunele jo'tulme najk'ambil yu'un te Mantalteswanej yu'un te Smuk'ul Snil Nopjune; chantulme te ja' jnojpteswanejetik ta nopjun yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune. Te yat'elik te ya yich'ik akk'beyel yu'un te Muk'ul Tsoblej ta stojol te Muk'ul J-at'el Jtuunele nabilikme sba ta lek.

**Waxukeb Scha'winik Mantal.** Ta swenta ochel le'a te banti Muk'ul Tsobleje yame sk'an ay yu'un:

- I. Te le' ayinem ta banti slum sk'inal Mejikoe sok yame sk'an le' ay ta kuxinel ta banti estado te ayix jo'eb jawil sjalajel te k'alal ya yich' leele.
- II. Ja'me teme k'axemix jo'lajuneb scha'winik jawil yawilale.
- III. Teme ay stitulo sok *cedula profesional* yu'un *licenciatura* sok teme ayix ta at'el te k'axemix ta jo'eb jawile sok teme sna'ojix at'el ta swenta yak'el nopjun te toyolix te ayukix jo'eb jawil yat'ele.
- IV. Ayuk smaestría mok *doctorado* te ak'bil sjunil te nabil sba yu'un smuk'ul snail nopjun le' ta slum sk'inal Mejikoe.
- V. Te nabiluk sba ta lek te smuk'ul yat'ele sok te manchuk ayuk yich'oj ak'beyel stoj smul yu'un te maba lek spasoj yat'el le'a te banti smuk'ul snail nopjune.

**Baluneb Scha'winik Mantal.** Te mach'atik yich'oj yat'elik le'a te banti Muk'ul Tsoblej ta stojol Muk'ul J-at'el Jtuunele mame xju'

**Artículo 30.** La Junta de Gobierno celebrará sesiones ordinarias y extraordinarias, sus acuerdos serán tomados por el voto de la mayoría de sus Integrantes, las sesiones serán presididas por una de las personas integrantes, sucediéndose por orden alfabético, en la forma y términos que lo disponga su reglamento.

**Artículo 31.** Las atribuciones de la Junta de Gobierno son:

- I. Designar a la persona que sea titular de la Rectoría, en un proceso de selección en donde se tomará en consideración la opinión de la comunidad universitaria; resolver acerca de su renuncia y removerlo por causa justificada, dándole oportunidad para exponer su defensa.
- II. Designar a las personas que integren el Comité Permanente de Finanzas de esta Universidad, en los términos de esta Ley.
- III. Designar a las personas que ocupen las direcciones de las escuelas, facultades o institutos de la Universidad, de acuerdo con la terna que envíe la persona titular de la Rectoría.
- IV. Conocer, analizar y aprobar, en su caso, el informe trimestral de los estados financieros de la Universidad, una vez que sean presentados por el Comité Permanente de Finanzas.
- V. Las demás que se establezcan en su reglamento.

Para la validez de los acuerdos a que se refiere la fracción I, se requerirá el voto aprobatorio de no menos de cuatro de los miembros de la Junta de Gobierno. Para los demás acuerdos bastará con tres votos.

smak at'elil yu'un jwolwanej ta Rectoría mok bayuk ta jun *dirección*, ja'tome teme k'ax jun jawil slok'el le'a te banti Muk'ul Tsoblej ta stojol Muk'ul J-at'el Jtuunele; yame stak' spas at'eliletik stukel ta swenta nopjun mok st'unel at'eliletik

**Lajuneb Scha'winik Mantal.** Te Muk'ul Tsoblej ta stojol Muk'ul J-at'el Jtuunele yame spas tsoblejetik ta yorail mok ta maba yorail, te bila ya xchajpajike ja'me ya yich'ik ich'el ta wenta te bit'il la stuch sk'abik kol spisiluk te jayeb mach'a yich'oj yat'elike, ta spasel te tsoblejetike ja'me ya spasik te mah'a yich'oj yat'elike, ja'me ya yich' ch'uunel te bit'il cholol talem koel te sbiilike, ja'me ya yich' ch'uunel te bit'il chajpanbil te mantalil june.

**Bulucheb Scha'winik Mantal.** Te bila ya xju' spasik le'a te banti Muk'ul Tsobleje ja'ik:

- I. Snajk'anel te mach'a jwolwanej ya xk'ot le'a te banti Rectoríae, yame xlok' talem sk'aalelal te sleele sok te banti ya yich' ich'el ta wenta sk'op yajej ta spisil te mach'atik ya x-at'ejik ta smuk'ul snail nopjune; schajpanel bit'il ya sk'an yijk'tay jilel te yat'ele sok te ya yich' yantesbeyel yat'el te nabil bin swentailuke, yay-beyel stojol sk'op yajej yu'un scholbeyel sk'oplal te bila yat'el ya yich'e.
- II. Swejt'esel te mach'a ya smak at'el yu'un Yilel Tak'in yu'un into te Smuk'ul Snail Nopjune, ja'me ya yich'ik ch'uunel into te Mantalil June.
- III. Swejt'esel mach'atik ya x-och ta swentaik te at'el ta jujuntik *dirección* yu'un te snailtak nopjune, facultadetik mok *institu-*

Capítulo V

**Del Comité Permanente de Finanzas**

**Artículo 32.** El Comité Permanente de Finanzas estará integrado por cinco integrantes que serán designados por la Junta de Gobierno, a propuesta del titular de la Rectoría, mediante una terna para cada uno de los integrantes del mismo, durarán en su cargo cuatro años improrrogables, sin percibir retribución o compensación alguna.

**Artículo 33.** Los integrantes del Comité Permanente de Finanzas no podrán desempeñar los cargos dentro de la Junta de Gobierno, Rector o Director de Facultad o Dependencia de la Administración Central, sino después de transcurrido un año de su separación de su cargo; pero sí podrán realizar tareas docentes o de investigación.

**Artículo 34.** Para ser integrante del Comité Permanente de Finanzas, deberán satisfacerse los siguientes requisitos:

- I. Ser de nacionalidad mexicana y tener residencia en el Estado de por lo menos cinco años ininterrumpidos previos a la propuesta de la designación.
- II. Ser mayor de treinta y cinco años.
- III. Poseer título y cédula profesional a nivel de licenciatura, con una antigüedad no menor a cinco años; en las áreas de asuntos financieros, fiscales y/o jurídicos.
- IV. Ser persona honorable, de reconocido prestigio profesional y no haber sido sancionado por faltas graves contra la disciplina universitaria.

*tos* yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, ja' chikan bit'il ya yak' talel ta na'el te mach'a jwolwanej yu'un te Rectoríae.

- IV. Snabeyel sba, snopel sok sch'uunel, teme jiche, te bit'il ya yak'bey ta na'el bit'il ay tak'inetik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, ja'me teme la yak'ik ta na'el te mach'a yich'oj yat'elik yu'un Yilel Tak'ine.
- V. Sok yantikxan bitik chikanik ta banti sjunil mantalil.

Ta swenta yich'el ta wenta te bitik la yich'ik chajpanel jich te bit'il ya yal ta bay sba xajt'al jun, yame sk'an te ya yak' sk'op yayejik te maba koem chantul yajtalul te mach'a yich'oj yat'elik le'a te banti Muk'ul Tsoblej ta stojol Muk'ul J-at'el Jtuunele. Te yantik bila ya yich'ik chaj-panele yame xju' ja'nax ta oxtul mach'a ya yak' sk'op yayejik.

### Sjo'kajal

#### **Mach'a k'axel ya yich' yat'el yu'un Yilel Tak'in**

**Lajchayeb Scha'winik Matantal.** Te mach'a k'axel yich'oj yat'el yu'un Yilel Tak'ine jo'tulme ya yich'ik ak'beyel yat'el te ja' ya snajk'anik te Muk'ul Tsoblej ta stojol Muk'ul J-at'el Jtuunele, te ja' ya yalbey sbiil te jwolwanej yu'un te Rectoríae, ja'nixme jich ya yak'beyik sbiil uuk te mach'atik sjoy sba ta at'el soke, chaneb jawilme ya xjalaj te yat'elike sok mame xju' ta lok'esel, mameba ya xju' ya yich' tojel ta tak'in.

**Oxlajuneb Scha'winik Mantal.** Te mach'atik yich'oj yat'elik ta swenta te Yilel Tak'ine mame xju' x-och yat'elik le'a te banti Muk'ul

**Artículo 35.** Corresponderá al Comité Permanente de Finanzas:

- I. Cuidar y administrar el Patrimonio Universitario y sus recursos ordinarios y extraordinarios.
- II. Autorizar el presupuesto general anual de ingresos y egresos de la Universidad, que le presente para su consideración la persona titular de Rectoría, así como las modificaciones a que haya que lugar durante cada ejercicio.
- III. Dictaminar los estados financieros de la Universidad y de las personas jurídicas universitarias.
- IV. Definir los procedimientos apropiados para la captación, recuperación, incremento y aplicación de toda clase de recursos destinados a su consolidación patrimonial, a la expansión de sus servicios, a su superación académica y a propiciar su autosuficiencia económica.
- V. Cuidar que todos los recursos que se reciban o se generen por la Universidad, ingresen a la Caja General de la misma y sean aplicados de manera preferente, en donde se generen, mediante programas y proyectos específicos, previamente evaluados y autorizados, de acuerdo con la reglamentación correspondiente.
- VI. Someter a la aprobación de la Junta de Gobierno, los estados financieros debidamente dictaminados por un auditor externo; y hacerlos del conocimiento público de la comunidad universitaria.
- VII. Autorizar a propuesta de la persona titular de la rectoría la creación, modificación o extinción de dependencias de la administración central, cuando exista suficiencia presupuestal.

Tsoblej ta stojol Muk'ul J-at'el Jtuunele, *Rector* mok *Director* ta *Facultad* mok ta banti Sanil at'elil yu'un te sjunal snail nopjune, ja'tome teme ka'xemix jun jawil slok'el le'a te banti yat'ele; yame xju' ya yak' stukel te nopjune mok st'unel at'elil.

**Chanlajuneb Scha'winik Mantal.** Ta swenta ochel at'el yu'un te Yilel Tak'ine, yame sk'an ay yu'un spasil te junetik ya yich'ik k'anele:

- I. Ayinem ta slum sk'inal Mejiko sok te ay ta kuxinel le'a te banti Estado te mayuk banti lok'em bael xujt'uk le'a te ayix jo'eb jawile ja'mea te k'alal bin ora ya yich' najk'anele.
- II. Ja'me teme k'axemix jo'lajuneb scha'winik jawil yawilale.
- III. Ayuk stitulo sok *cedula profesional* yu'un *licenciatura*, sok te k'axemukix ta jo'eb jawil yat'el le'ae; ja'me le'a te banti yilel tak'ine, yilel muliletik mok tulán k'opetik.
- IV. Yakuk sna' ich'aw ta muk', ich'biluk ta muk' te yat'ele sok te manchuk ak'biluk stoj smul yu'un te maba lek spasoj yat'el le'a te banti smuk'ul snail nopjune.

**Jo'lajuneb Scha'winik Mantal.** Ja'me ay ta swenta te mach'a ay ta Yilel Tak'ine:

- I. Skanantayel sok sk'ejel ta lek bitik x-ain yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune sok te tak'inetik yu'une mok tak'inetik e k'ejel ya xtalike.
- II. Yak'el ta na'el te jayeb tak'in ya x-och talel mok ya xlok' bael le'a te banti Smuk'ul Snail Nopjune, yak'beyel sna' stojol te mach'a jwolwanej yu'un te Rectoríae, jich bit'il stijel syantesel te ya yich'ik bael lok'esel teme jich ya sk'ane.

VIII. Elaborar su reglamento.

IX. Las demás que establezca la normatividad universitaria.

**Artículo 36.** El Comité Permanente de Finanzas contará para su funcionamiento con una Coordinación General de Finanzas, y su titular debe reunir los siguientes requisitos:

- I. Ser de nacionalidad mexicana y tener residencia en el Estado de por lo menos cinco años ininterrumpidos previos a la propuesta de la designación.
- II. Ser mayor de treinta y cinco años.
- III. Poseer título y cédula profesional a nivel de licenciatura, afín a una carrera contable y/o administrativa, con una antigüedad no menor a cinco años.
- IV. Tener experiencia en asuntos financieros y fiscales.
- V. Ser persona honorable, de reconocido prestigio profesional y no haber sido sancionado por faltas graves contra la disciplina universitaria.

**Artículo 37.** La designación de la persona titular de la Coordinación General de Finanzas será facultad del Comité Permanente de Finanzas a propuesta de la persona titular de la Rectoría. Los departamentos que deban integrar la Coordinación General de Finanzas, así como las atribuciones y obligaciones de sus titulares, serán determinadas en la normatividad de la Universidad correspondiente.

- III. Yilel sna'el te mach'a ay ta swenta te tak'inetik sok te jchajpan-wanejetik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.
- IV. Schajpanel bit'il ya sk'an u'uninel te bila ya sk'an taele, xcha'tael, smuk'ubtesel sok yak'beyel spisil skoltayel yu'un te bitik ay yu'une, smuk'ubtesel te bitik ay yu'une, jich bit'il slekubtesel te nopjune sok yilel skoltayel ta swenta te stukel skoltaybel sba ta tak'ine.
- V. Skanantayel ta spisil te tak'inetik te ya yich'ik ak'beyele sok te ya sta ta stukelnax te Smuk'ul Snail Nopjune, te yakuk sk'ejik ta banti te Smuk'ul Sk'ejibal yu'unike sok te le'uk ya yich'ik tu-untesel-a te banti bayal sk'oplal ya xbajt'e, banti ya x-esmaj, ta swenta yantik at'eliletik sok chajpanbil at'eliletik te lek meltsan-bilike, ja'me te nabilik sba ta leke sok te yich'ojik k'axesele, ja'me te ja' ch'uunbil te bila yaloj te mantalil june.
- VI. Yak'beyel ta stojol sk'axesel te Muk'ul Tsoblej ta stojol Muk'ul J-at'el Jtuunele, te jayeb te tak'in te sna'oj jtul j-il tak'in te k'ejel taleme; sok yak'beyel sna' ta spisil te jich yilel yajwalul te smuk'ul snail nopjune.
- VII. Yak'beyel k'axel sna' stojol te mach'a ay ta swenta jwolwanej yu'un te *rectoria* yu'un sjajch'esel, syantesel mok stubel snail at'eliletik yu'un yilel tak'inetik le'a te banti yolilal smuk'ul snail nopjune, ja'me teme yu'un bayal te stak'ine.
- VIII. Smeltsanbeyel smantal junil.
- IX. Jich te bit'il yantik smantal junil yu'un te smuk'ul snail nopjune.

**Waklajuneb Scha'winik Mantal.** Te mach'a k'axel yich'oj yat'el yu'un Yilel Tak'ine yame yich' ak'beyel jun snail at'elil swenta bit'il

Ley Orgánica de la  
Universidad Autónoma de Chiapas

ya x-at'ejik ta Yilel Tak'in ta Spisil, te mach'a jwolwanej yu'une yame sk'an ayik yu'un te bitik ya yich'ik k'anbeyel jich bit'il into:

- I. Ayinem ta slum sk'in al Mejiko sok te ayix jo'eb jawil ta kuxinel le'a te banti Estadioe ja'me te mayuk banti lok'em le'a te k'alal ya yich' najk'anele.
- II. K'axemix ta jo'lajuneb scha'winik jawil yawilal.
- III. Ay stitulo sok *cédula profesional* yu'un *licenciatura*, ja'me teme ja' snopoj yilel yajtayel te tak'ine, ja'me teme ayix jo'eb jawil sna'oj yat'elinele.
- IV. Ja'me teme sna'oj at'el ta swenta yilel sok schajpanel k'op ta swenta tak'ine.
- V. Ja'uk jtul winik mok ants te lamal yot'ane, nabiluk sba te yat'ele sok te manchuk ayuk stojoj smul ta swenta maba lek yat'el le'a te banti smuk'ul snail nopjune.

**Juklajuneb Scha'winik Mantal.** Te mach'a ya x-ak'bot yat'el ta jwolwanej swenta Yilel ta Spisil te Tak'ine ja'me ay ta swenta te mach'a k'axel yich'oj yat'el yu'un Yilel te Tak'ine te ja' ya yak' sk'op te mach'a jwolwanej yu'un te Rectoría. Te departamentoetik ya yak' sbaik-a te mach'a ay ta swenta Yilel Tak'in ta Spisile, jichnix bit'il ayik ta swenta sok te bila ayik ta swenta spasel te mach'a jwolwanejetike, jichme ya schajpanik te bila ay ta mantalil yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.

Capítulo VI

**De las Direcciones**

**Artículo 38.** Las personas titulares de las Direcciones de las Facultades, Escuelas o Institutos de la Universidad tendrán las funciones y atribuciones que les confiere esta ley y demás normatividad aplicable y desempeñarán su cargo por un periodo de cuatro años.

**Artículo 39.** Para ser titular de la Dirección de Facultad, Escuela o Instituto se requiere:

- I. Ser de nacionalidad mexicana.
- II. Tener mínimo treinta años de edad.
- III. Poseer título universitario y cédula profesional a nivel de licenciatura así como título de maestría, especialidad o grado superior a éste.
- IV. Ser profesor adscrito a la Facultad, Escuela o Instituto con una antigüedad mínima de tres años.

Swak-kajal

**Ta jujuntik direccionetik**

**Waxuklajuneb Scha'winik Mantal.** Te mach'a jwolwanejetik ta jujuntik direccionetik ta jujun facultadetik, snailtak nopjun mok institutoetik ta Smuk'ul Snail Nopjun yich'ojme yat'elik sok spasel jich te bit'il ya yal into te Mantalil june sok yantikxan mantaliletik te ayik ta tuuntelese sok chanebme jawil ya xjalajik te yat'elike.

**Balunlajuneb Scha'winik Mantal.** Ta swenta ochel ta jwolwanej le'a te banti *Dirección* yu'un Facultade, snailtak nopjun mok *Instituto* yame sk'an ay yu'un:

- I. Ayinem ta slum sk'inal Mejiko.
- II. Ayukix lajuneb scha'winik jawil yawilal.
- III. Ay stitulo sok *cédula profesional* yu'un *licenciatura* sok yanix-me sk'an ayuk stitulo yu'un *maestría*, ayuk snopoj mok lok'em snopen jun yu'un into.
- IV. Jnojpteswanejuk ta jun te tsakbil sbiil le'a te banti Facultade, Snail nopjun mok ta *Instituto* te k'axemukix ta oxeb jawil yat'ele.

Título Cuarto

**De los Órganos Colegiados**

Capítulo I

**Consejos Técnicos**

**Artículo 40.** En cada Escuela o Facultad de la Universidad se constituirá un Consejo Técnico, que estará presidido por la persona que ocupe la dirección de la Escuela o Facultad y por dos profesores de carrera, dos profesores de asignatura y tres alumnos, representantes de cada programa de pregrado. En los Institutos de Investigación el Consejo Técnico será compuesto por el Director del Instituto, quien lo presidirá, dos investigadores de tiempo completo y un investigador asociado.

Los Consejos Técnicos son órganos de consulta en todos los asuntos de orden académico de la Unidad a la que pertenecen y en los demás casos que señale la normatividad respectiva.

La organización, funcionamiento y modalidades de elección de los representantes del Consejo Técnico estará determinada en la normatividad reglamentaria correspondiente.

Schanebal Sjol Yayejal

**Bit'il ay Yat'el J-at'elletik**

Sba Kajal

**J-at'el Jkoltaywanejetik ta Snail nopjun**

**Cha'winik Mantal.** Ta jujuntik Snail nopjun mok *Facultad* yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune yame snajk'anik jujutul J-at'el Jkoltaywanej, te ja' ay ta swenta snajk'anel te mach'a ya yich' yat'el ta jwolwanej le'a te bay snail nopjune mok ta *Facultad* sok cha'tul jnojpteswanejetik yu'un *Carrera*, cha'tul jnojpteswanejetik ta *asignatura* sok oxtul jnopjunetik, jwolwanejetik yu'un te bit'il ay ta jujuchajp te nopjun mato xlaje. Ta banti jujun Institutoetik yu'un St'unel At'elil yu'un te J-at'el Jkoltaywanejetike ja'ikme te Jwolwanetik ta *Instituto*, te ja' ay ta swenta snajk'anel, cha'tul jt'un at'eliletik te ts'akal ora yich'oje sok jtul jt'un at'el te komon tsakbil ta wentae.

Te J-at'el Jkoltaywanejetike ja'me ay ta swentaik spisil bitik ya sk'anik jojkebeyel yu'un ta swenta te nopjun le'a te banti jujun Snail nopjun ayike sok te bilaxan yantik ya sk'anik pasel jich te bit'il ya yal te sjunil mantalil chajpanbil yu'unike.

Te bit'il schajpanej sbaike, bit'il ya spas bael yat'elik sok bit'il ayik bael ta spasel sleel te J-at'el Jkoltaywaneje ja'me ay ta ch'uunel te bit'il chajpanbil te mantalil jun yu'unike.

Capítulo II

**De los Órganos de Consulta de la Universidad**

**Artículo 41.** La Universidad, para el cumplimiento de su objeto, podrá contar con órganos de consulta, pudiendo ser: Colegio de Directores, Consejo Consultivo para la Investigación y Posgrado, Consejo de Ex Rectores y aquellos que la persona titular de Rectoría estime necesarios.

Los integrantes de los Órganos de Consulta a que se refiere este artículo, no percibirán retribución económica o emolumento alguno, y para el caso de académicos en servicio activo de la Universidad, su participación se entenderá como inherente a sus obligaciones dentro de la misma. En todos los casos, los nombramientos serán de carácter honorífico.

**Artículo 42.** El Colegio de Directores apoyará a la Rectoría en la revisión y aplicación de las políticas institucionales para el cumplimiento de los fines de la Universidad.

**Artículo 43.** El Consejo Consultivo para la Investigación y Posgrado apoyará a las autoridades universitarias en el desarrollo y elaboración de políticas para la investigación y posgrado de la Universidad.

**Artículo 44.** El Consejo de Ex Rectores colaborará directamente con la Rectoría y estará integrado por los Ex Rectores, incluyendo a aquellos que hayan fungido como interinos.

Scha'kajal

**Snail At'eliletik yu'un Sjojkiyel k'op ayejetik ta Smuk'ul Snail Nopjun**

**Jun Yoxwinik Mantal.** Te Smuk'ul Snail Nopjune, ta swnta stael te bila chajpanbile, yame sk'an ay yu'unik te snail at'elil yu'un sjojkiyel k'op ayejetik, te jich ya sk'an ayike: Junax yak'bel sbaik Directoretik, J-at'elletik banti ya sjak'ik k'op ayejetik yu'un st'unel at'elil sok *posgrado*, J-at'elletik banti ya sjak'ik k'op ayejetik yu'un mach'a k'axemikix ta *Rector* sok mach'a jwolwanej yu'un Rectoría teme jich ya sk'an ya slee.

Te mach'atik yich'oj yat'elik le'a te banti Snail Sjak'obil k'op ayejetike te jich ya yal into te mantalil june, mameba ya yich'ik tojel jtebuk, sok te mach'a ayikto ta jnojpteswanej le'a te banti Smuk'ul Snail Nopjune, te yat'el ya yak'ike jichnaxme ya spasik jich te bit'il ak'bil ta stojol le'a te banti ay ta at'ele. Ta spasil into, te sjunil sna'ojibal k'axel nabilikme sba ya xjil.

**Cheb Yoxwinik Mantal.** Te Junax yak'bel sbaik te Directoretike yame xkoltaywan te Rectoría ta yilel sok ta spasbeyel yat'elul yu'un te snail at'eliletik swenta stael te bila ya sk'an spas te Smuk'ul Snail Nopjune.

**Oxeb Yoxwinik Mantal.** Te J-at'elletik banti ya sjak'ik k'op ayejetik yu'un st'unel at'elil sok *posgrado* yame skoltayik te j-atel jtuuneletik yu'un smuk'ul snail nopjun ta swenta stael slekubtesel sok smelt-sanel swenta bit'il st'unel at'eliletik sok *posgrado* yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune

Ley Orgánica de la  
Universidad Autónoma de Chiapas

**Chaneb Yoxwinik Mantal.** Te Snail At'elil yu'un te mach'a k'axemikix ta *Rector* ja'me junax ya x-at'ejik sok te Rectoríae sok ja'nix ya yich' yat'elik te mach'atik k'axemikix ta Rectore, sok ich'bilnixme ta wenta yat'elik uuk te mach'a la smakiknax jun ch'eb k'aal te at'ele.

Título Quinto

**De la Planeación Universitaria**

Capítulo Único

**Disposiciones Generales**

**Artículo 45.** La planeación universitaria servirá de guía para desarrollar las funciones de docencia, investigación, extensión y difusión de la cultura, arte y deporte, y tendrá como finalidad cumplir con los objetivos y principios de la Universidad; además, tendrá los objetivos considerados en la normatividad reglamentaria correspondiente.

En la planeación universitaria deberá buscarse la máxima participación de la comunidad que integra la universidad.

**Artículo 46.** El personal académico, las personas titulares de las direcciones de escuelas, facultades e institutos y de direcciones generales tendrán la obligación de proporcionar la información que se requiera para la planeación universitaria.

Sjo'ebal Sjol Yayejal

**Snail Smeltsanbeyel Sjunil At'elil yu'un Smuk'ul Snail Nopjun**

Kajnax yayejal

**Sk'oplalil ta Spisil**

**Jo'eb Yoxwinik Mantal.** Te snail smeltsanbeyel sjunil at'elil yu'un te smuk'ul snail nopjune yame xtuun ta swenta nitwanej yu'un slekubtesel bit'il ay yat'elik yu'un te nopjune, st'unel at'elil, smuk'ubtesel sok spujk'esbeyel sk'oplal talelel kuxlejalil, bijil at'elil sok tajimal, sok ja'me ay ta yot'an stael te bila ya sk'an stae sok te at'eliletik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune; soknix, ja'me ay ta sch'uunel te bitik chajpanbilik ta banti sjunil mantaliletike.

Te schajpanbeyel sjunil nopjun yu'un te smuk'ul snail nopjune yame sk'an ya yich'beyik ta muk' sk'op yayejik te mach'atik ochemik ta at'el le'a te banti smuk'ul snail nopjune.

**Wakeb Yoxwinik Mantal.** Te jnojpteswanej ta june, te jwolwanejetik ta jujuntik direccionetik yu'un te snail nopjune, facultadetik sok institutoetik sok direccionetik ta banti jajch'em te snail nopjune k'axelme ay ta swentaik yak'el te bila ya sk'an sna'ik yu'un schajpanbeyel sjunil te nopjun yu'un te smuk'ul snail nopjune.

Título Sexto

**De la Comunidad Universitaria**

Capítulo Único

**Disposiciones Generales**

**Artículo 47.** La Comunidad Universitaria se integra por los estudiantes, el personal académico, los miembros de los órganos de gobierno, personal administrativo y los egresados de la Universidad. Los derechos y obligaciones de los integrantes de la comunidad universitaria se regularán en las disposiciones reglamentarias correspondientes.

Se considera personal académico al que desempeña funciones de docencia, investigación o extensión del conocimiento en la Universidad, según su nombramiento y conforme a los planes y programas establecidos por la propia Universidad. La normatividad universitaria regulará las categorías, el proceso de ingreso, promoción y estímulos del personal académico.

Son estudiantes de la Universidad quienes satisfagan los requisitos establecidos en los programas académicos correspondientes. Los requisitos de ingreso, permanencia y egreso, así como las formas de organización de éstos, serán regulados por la normatividad reglamentaria conducente.

Se considera personal administrativo al que presta un servicio personal, subordinado, de índole no académica, a la Universidad.

Son egresados aquellas personas que concluyeron satisfactoriamente un programa de pregrado o posgrado dentro de la Universidad y que ostentan la documentación correspondiente que así lo acredite.

Swakebal sjol yayejal

### Ta Spisil Yajwalul Smuk'ul Snail Nopjun

Kajnax yayejal

### Sk'oplalil ta spisil

**Jukeb Yoxwinik Mantal.** Ta Spisil Yajwalul te Smuk'ul Snail Nopjune ja'ikme te jnopjunetike, jnopteswanejetik ta nopjun, j-at'eketik sok j-at'el jtuunel, j-at'eketik ta snail at'elil sok te mach'atik lajemi-kix snopen jun le'a te banti Smuk'ul Snail Nopjune. Te bila jamal sbeik yu'un spasel sok te bila sujbilik ta spasel te yajwalul te smuk'ul snail nopjune ja'me ya sch'uunik te mantaliletik ayik ta tuuntesele.

Nabilikme sba yu'un jnojpteswanej ta nopjun te mach'atik yich'oj yat'elik ta yak'el ilel june, j'un at'eliletik mok te mach'atik yak'oj smuk'ul snopojibal le'a te banti Smuk'ul Snail Nopjune, ja' chikan te bit'il ak'bil sjunil sna'ojibale sok te bit'il chajpanbil sjunile te ja'nix spasoq te Smuk'ul Snail Nopjune. Te sjunil mantal yu'un te smuk'ul snail nopjune ja'me ya yil te bit'il ay yat'elike, mach'atik ya x-ochik ta at'el, spujk'esbeyel sk'oplal sok snabeyel sba yat'elik te jnojpteswanejetik ta nopjune.

Ja'ikme jnopjunetik ta Smuk'ul Snail Nopjun te mach'atik yak'oj spisil sjunik jich te bit'il chajpanbil sk'oplale. Junetik ya yich'ik k'anbeyel yu'un yochel, sjilel le'a sok te slajel yot'an ta nopjun le'ae, jich te bit'il schajpanej sbaike, ja'me ayik ta sch'uunel te bit'il chajpanbil te mantal jun te ayik ta tuuntesele.

Nabilikme sba j-at'eketik ta snail at'elil te mach'atik smajane-jiknax yat'ele, wentainbilik, maba jnojpteswanejetik, le'a te banti Smuk'ul Snail Nopjune.

Ley Orgánica de la  
Universidad Autónoma de Chiapas

Ja'ikme lok'emik ta nopjun le'a te mach'atik laj yu'unik te snopen junik jich te bit'il chajpanbil te sjunal le'a te banti Smuk'ul Snail Nopjune sok te la yich'ik ak'beyel sjunik yu'un te lok' yu'un te nopjune.

Título Séptimo

**De las Sociedades y Asociaciones de la Universidad**

**Artículo 48.** La Universidad, a través de Rectoría, mediante dictamen de autorización emitido por el Comité Permanente de Finanzas autorizará la creación de personas jurídicas de cualquier naturaleza para fines sociales o para llevar a cabo programas y proyectos que diversifiquen sus fuentes de financiamiento, con la participación de la Comunidad Universitaria.

Sjukebal sjol yajejal

**Ta stojol ants winiketik sok ta jtsobol tsob bit'il ayik ta Smuk'ul Snail Nopjun**

**Waxukeb Yoxwinik Mantal.** Te Smuk'ul Snail Nopjune, sok ta swenta te Rectoría, ta swenta yak'el sk'op yu'un sk'axesel te ja' yak'oj ochel te mach'a K'axel Yich'oj Yat'el yu'un Yilel Tak'ine yame yal mantal ta sjajch'esel snail at'elil yu'un chajpanwanej swenta biluk k'opetik ta stojol ants winiketik mok ta swenta smeltsanel mok schajpanel sjunil at'eliletik te ya yak'ik ta na'el te yantantik bit'il ya xtal mok ya x-och te stak'inike, ja'me te ya yak' sbaik uuka te yajwalul te Smuk'ul Snail Nopjune.

Título Octavo

**De la Defensoría de los Derechos Humanos y Universitarios**

**Artículo 49.** La Universidad contará con un órgano denominado Defensoría de los Derechos Humanos y Universitarios, que será el responsable de la promoción y defensa de los derechos humanos y universitarios de la comunidad universitaria, el ejercicio de sus funciones será independiente, confidencial e imparcial.

**Artículo 50.** La Defensoría de los Derechos Humanos y Universitarios se encargará de:

- I. Investigar las denuncias de presuntas violaciones cometidas por autoridades universitarias, estudiantes y trabajadores de la Universidad.
- II. Dictar las medidas cautelares que se ameriten y procurar la conciliación entre las partes en conflicto.
- III. Emitir recomendaciones, mismas que serán atendidas por los funcionarios o autoridades colegiadas involucradas.
- IV. Informar a la persona titular de la Rectoría anualmente de los resultados de su gestión y de manera extraordinaria cuando así se juzgue conveniente.
- V. Promover y difundir la cultura de respeto a los derechos humanos y universitarios dentro y fuera de la Universidad.

Swaxukebal sjol yayejal

**Te Jkoltaywanej yu'un te Ants Winiketike sok ta stojol Jnopjunetik ta Smuk'ul Snail Nopjun**

**Baluneb Yoxwinik Mantal.** Te Smuk'ul Snail Nopjune ayme j-at'etetik yu'un te yich'oj sbiilik Jkoltaywanej yu'un te Ants Winiketike sok ta stojol Jnopjunetik ta Smuk'ul Snail Nopjun, ja'me ay ta swentaik yalbeyel sk'oplal sok ta skoltayel te ants winiketike sok te jnopjunetik le'a te banti smuk'ul snail nopjune, te spasel yat'elike mayukme mach'a ya yoches sbaik-a, mayukme mach'a ya yalbey sok mame xyal bit'il ay at'elil.

**Lajuneb Yoxwinik Mantal.** Te Jkotaywanej yu'un te Ants Winiketike sok ta stojol Jnopjunetik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune yame yak' sba ta spasel:

- I. St'unel te bila yich'oj alel ta swenta uts'inel te spasojik k'oem te j-at'el jtuneletik ta smuk'ul snail nopjune, jnopjunetik sok j-at'etetik ta Smuk'ul Snail Nopjun.
- II. Yak'el ta na'el schajpajibal te jich ya sk'ane sok stabel sba slek-tesbel sba yot'anik te mach'atik ay k'op yu'unike.
- III. Yalal bila ya xju' ya spasik, te ja'iknix ya xchajpanwanik te mach'atik yich'oj yat'elik te yak'oj sbaik-a te chajpanwaneje.
- IV. Yak'beyel sna' ta jujun jawil bit'il ya xlok' te at'eliletik te mach'a jwolwanej yu'un te Rectoria'e sok yame xju' ya yalbey manchukme maba sk'aalelal ya yich' albeyel teme jich ya sk'an ya yich' pasele.

VI. Las demás que establezca la presente Ley y la normatividad universitaria reglamentaria.

**Artículo 51.** La persona que sea titular de la Defensoría de los Derechos Humanos y Universitarios, será nombrada y removida libremente por la persona titular de Rectoría, y para su designación deberá contar con los requisitos que establezca la normatividad reglamentaria conducente.

- V. Sjach'esel ta pasel sok spujk'esbeyel sk'oplal te ich'elil ta muk' ta stojol te ants winiketike sok te jnopjunetik ta smuk'ul snail nopjun te le' ayik ta nopjun-ae sok te maba le' ayik ta nopjun-ae.
- VI. Te yantikxan te bila chikanik ta banti Mantalil June sok te mantaliletik yu'un te smuk'ul snail nopjune.

**Bulucheb Yoxwinik Mantal.** Te mach'a jwolwanej ta Jkotaywanej yu'un te Ants Winiketike sok ta stojol Jnopjunetik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, ja'me ya snajk'an sok ya slok'es ta yat'el te jwolwanej yu'un te Rectoríae, ta swenta te snajk'anele yame sk'an ay sjun jich te bit'il ya yal te mantalil jun ay ta tuuntesele.

Título Noveno

**Disciplina Universitaria**

Capítulo I

**Procedimiento disciplinario**

**Artículo 52.** Los miembros de la Comunidad Universitaria deberán observar respeto irrestricto por los derechos humanos, en el ejercicio de sus actividades y en el desempeño de sus funciones se conducirán de manera cordial, amable y respetuosa, cumpliendo con la normatividad universitaria.

Los estatutos y reglamentos respectivos señalarán las faltas y establecerán las sanciones que podrán ser impuestas a las autoridades, funcionarios, personal académico, alumnos, y personal administrativo de la Universidad.

Las personas que incurran en alguna conducta contra la disciplina universitaria contemplada en los ordenamientos correspondientes, se harán acreedores a la sanción correspondiente según el grado de intervención directa o indirecta en la comisión de la infracción universitaria; con independencia de la responsabilidad que les corresponda por las mismas conductas reguladas en el ámbito estatal o federal.

**Artículo 53.** Las personas integrantes de la Comunidad Universitaria que contravengan lo dispuesto por la legislación de la Universidad y demás disposiciones legales aplicables, se harán acreedoras, previo procedimiento en donde se respeten las garantías de legali-

Sbalunebal Sjol Yajejal

**Bintik Sch'uunel Spasel ta Smuk'ul Snail Nopjun**

Sba Kajal

**Bit'il ay ta Pasel te bintik Sch'uunel Spasele**

**Lajchayeb Yoxwinik Mantal.** Te yajwalel ta Spasil te Smuk'ul Snail Nopjune yame sk'an yilik ta lek yu'un yich'elik ta muk' te ants winiketike, ta swenta bit'il ya spas yat'elik sok te yat'el yichojik te junuknax ya spasike, lamaluk k'inal yu'unik sok te yakuk yich' sbaik ya muk'e, sch'uunel yich'el ta muk' te mantalil jun yu'un te smuk'ul snail nopjune.

Te sjunil mantaliletik ayik ta tuuntelese ja'me ya yak'ik ta na'el teme ay bila maba lek yakal ta pasele sok ja'me ya yak'ik ta tojel te mulil te ja' ay ta stojolik te j-at'el jtuuneletike, j-at'etik yu'un j-at'el jtuunel, jnojpteswanejetik ta jun, jnopjunetik sok j-at'etik ta snail at'eliletik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.

Teme ay winiketik mok antsetik te bila la spas te maba jich ya sk'an pasel jich te bit'il ya yal te sjunil mantalil yu'un te smuk'ul snail nopjune, yame yich'ik ak'beyel stoj smulik ja' chikan bin yilel smuk'ul te smulik te la spasike jichnixme ya yich'ik ak'beyel stojik mok ya xbajt ta stojol yan j-at'etik yu'un te smuk'ul snail nopjune; ja' chikan te bin yilel te bila maba jich la spasike te ja' ay ta swenta schajpanel le' ta estadoe mok ta spamal Mejiko.

**Oxlajuneb Yoxwinik Mantal.** Te ants winiketik te ja'ik Yajwalul ta Spasil te Smuk'ul Snail Nopjune te maba ja' ya sch'uunik te man-

dad, seguridad jurídica y presunción de inocencia, a las siguientes sanciones según corresponda:

- I. Apercibimiento.
- II. Amonestación.
- III. Suspensión.
- IV. Expulsión.
- V. Rescisión de contrato.
- VI. Destitución.

**Artículo 54.** La Oficina del Abogado General conocerá en primera instancia de los procedimientos en contra de estudiantes, personal administrativo y académico que contravengan esta Ley y las demás disposiciones reglamentarias de la Universidad.

taliletik chajpanbilik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune sok yantikxan mantalil junetik te ayik ta tuuntesele, yame yich'ik ak'beyel sna', bit'il ay ta pasel ch'uunel te chajpanbil mantalile, skoltayel sok yak'beyel sna' te mayuk smule, ta yantik ak'el ta tojel mulil teme jich ya sk'an ya yich' pasele.

- I. Ak'beyel sna'.
- II. Stulanil ak'beyel sna'.
- III. Komel.
- IV. Lok'esel.
- V. Skomel sjunil yat'el.
- VI. Lok'esel ta k'axel.

**Chanlajuneb Yoxwinik Mantal.** Te Snail At'elil yu'un te Jkoltaywanej ta sjunal smuk'ul snail nopjune ja'me neel ya sk'an sna' te k'op yu'un te jnopjunetike, j-at'elletik ta snail at'elil sok jnojpteswanejetik ta jun te ya xk'axuntayik te bila ya yal te Mantalil June sok te yantikxan mantaliletik jun yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.

Capítulo II

**Del Tribunal Universitario**

**Artículo 55.** El Tribunal Universitario es un órgano que conocerá en segunda instancia de las resoluciones emitidas por la Oficina del Abogado General que sean impugnadas, siempre y cuando ésta impugnación no verse sobre asuntos de índole laboral con el personal subordinado a la Universidad; y tendrá las atribuciones y facultades que establezca la presente Ley y la normatividad reglamentaria correspondiente.

Los integrantes del Tribunal Universitario serán designados por el Consejo Universitario a propuesta de la persona titular de la Rectoría. El cargo de integrante del Tribunal será honorífico, sin que por su desempeño se reciba retribución económica o emolumento alguno.

**Artículo 56.** El Tribunal Universitario es un órgano de estricto derecho, por lo tanto no podrá suplir la deficiencia de las quejas que se le presenten. En los procedimientos tramitados ante él se respetarán los derechos humanos y las garantías establecidas en el orden jurídico mexicano; la presunción de inocencia, la garantía de seguridad jurídica, de legalidad, de audiencia y de debido proceso, observándose en todo momento las formalidades esenciales del procedimiento.

**Artículo 57.** Durante el ejercicio de su cargo, los integrantes del Tribunal no podrán ejercer otro cargo o comisión dentro de la

Scha'kajal

**Snail Chajpajibal yu'un Smuk'ul Snail Nopjun**

**Jo'lajuneb Yoxwinik Mantal.** Te Snail Chajpajibal yu'un Smuk'ul Snail Nopjune ja'me jun snail at'elil te ya snabey sba te ya xk'ot ta stojol ta scha'melal te bila chajpanbilik yu'un te Snail At'elil yu'un te Jkoltaywanej ta sjunal smuk'ul snail nopjun te maba smelelil lok te mulile.

Te mach'atik ya x-och yat'elik le'a te banti Snail Chajpajibal yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune ja'me ya snajk'anik te mach'atik ay yat'elik yu'un te Jtsob Jmantalteswanej yu'un te Smuk'ul Snail Nopjun te ya yak'bey k'axel ta stojol sk'op yayej te jwolwanej yu'un te Rectoriae. Te yat'el ya yich' te mach'a ya x-och yat'el le'a te banti Snail Chajpajibale yame sk'an lamal yor'an, mame ta swentauk yat'el ya yich' ak'beyel smajt'an tak'in yu'un mok yantik majt'aniletik.

**Waklajuneb Yoxwinik Mantal.** Te Snail Chajpajibal yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune ja'me jun snail at'elil te tulán yat'el yich'oje, jich yu'un mame xju' ya syantes te mulil ya xjul ta stojole. Te bit'l chajpanbil talel te mulil ya xk'ot ta stojole yame yich'bey ta muk' yich'elik ta muk' te ants winiketike sok te bit'il ay ich'elil ta muk' yu'un te mantalil junetik le' ta slum sk'inal Mejikoe; te mayuk swentail ya xk'ot te mach'a mayuk smule, te ya yich' ak'beyel skol-tayel yu'un te mantalil june, stojil chajpanel, yak'el sk'op sok te bit'il ya yich' bael chajpanel te k'ope, ja'me ya yich' ilel ta spisil ora te bit'il ay ta tuuntesel te mantalil junetike.

institución, ni en el sector público, únicamente podrán desempeñar además de su encargo las actividades académicas propias de su nombramiento.

**Artículo 58.** El Tribunal Universitario se integrará de la siguiente manera:

- I. Tres profesores o profesoras de tiempo completo de la Universidad, que deberán contar al menos con treinta y cinco años de edad, tener título de licenciatura en derecho, contar con experiencia, no haber demandado a la universidad, no haber sido sancionado por faltas a la disciplina universitaria y gozar de buena reputación.
- II. Una persona que deberá contar al menos con veinticinco años de edad, tener título de licenciatura en derecho, contar con experiencia y gozar de buena reputación, a quien se otorgará nombramiento de titular de la Secretaría de Acuerdos.
- III. Por el personal auxiliar técnico que se requiera y que permita la disponibilidad financiera.

**Artículo 59.** Los integrantes del Tribunal durarán en su cargo dos años, pudiendo ser ratificados para otro periodo de igual duración, la Presidencia del Tribunal recaerá en quien designe la persona titular de la Rectoría cada año.

Los integrantes del Tribunal podrán ser removidos libremente por la persona titular de la Rectoría en el supuesto de que lleven a cabo acciones o comportamientos que afecten el prestigio de esa instancia, siempre y cuando exista evidencia suficiente y pertinente

**Juklajuneb Yoxwinik Mantal.** Te jayeb k'aal ya xjalaj te yat'ele, te j-at'eletik yu'un te Snail Chajpajibale mame xju' ya smak yan at'el mok yantikxan bila ya spas le'a te banti yutil snail at'elile, ja'nixme jich ta banti yantik snail at'eliletik, ja'naxme ya xju' ya yat'elin spa-sel te bila at'elil ak'bil spas le'a te banti snail at'elile.

**Waxuklajuneb Yoxwinik Mantal.** Te Snail Chajpajibal yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune jichme yat'el ya yich'ik ta jujuchajpto:

- I. Oxtul jnojpteswanej ta jun te ts'akalix ora yich'oj yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune, sok teme ayix jo'lajuneb scha'winik jawil yawilale, ayuk stitulo yu'un *licenciatura* ta *derecho*, ayuk at'ejemix-a te at'elile, manchuk ayuk yich'oj tikunel ta chukel yu'un te smuk'ul snail nopjune, manchuk ayuk ak'bil ta stojel smul yu'un te maba sch'uunej te bila yalaj te smantal jun te smuk'ul snail nopjune sok te lekuk yat'ele.
- II. Jtul winik mok ants te yich'ojix waxukeb scha'winik jawil yawilale, ayuk stitulo yu'un *licenciatura* ta *derecho*, ayuk at'ejemix-a te at'elile sok te lekuk ilbil te yat'ele, te ja' ya yich' ak'beyel sjunil sna'ojibal yu'un te Smuk'ul Snail Syomel Sk'op Ayejetike.
- III. Te jtul jkoltaywanej ya yich' k'anele sok te manchuk wokoluk ya yay te yak'el tak'ine

**Balunlajuneb Yoxwinik Mantal.** Te j-at'eletik ta Snail Chajpajibale chebme jawil ya xjalajik ta at'el, teme la xcha'yich najk'anele ja'nixme jich sjalajel ya xjalaj te yat'ele, te mach'a jolol le'a te banti Snail Chajpajibale ja'me ya xk'ot ta stojol te jwolwanej ya sle ta jujun jawil te jwolwanej ta Rectoríae.

que así lo demuestre y se haya dado garantía de audiencia antes de la separación.

El reglamento respectivo contendrá las disposiciones no previstas en este capítulo respecto de la designación de los miembros, integración, atribuciones de sus integrantes y funcionamiento del Tribunal Universitario.

Te j-at'etik ta Snail Chajpajibale yame xju' ya yich'ik yantes-beyel yat'el ja' chikan te bit'il ya sk'an yot'an te jwolwanej yu'un te Rectoríae ja'me teme yu'un ay maba lek yat'el la spasik te ya yixlanbey sk'oplal mok ya xbolok sk'oplal yu'un-a te snail at'elile, ja'me teme ay banti chikan ta ilel te bila maba lek la spase sok teme ay jich la yich' ak'el ta na'ele sok teme ay yak'oj sk'op te k'alal mato xlok' ta yat'el-ae.

Te mantalil jun ay ta tuuntesele ayme yu'unik te bila maba chikanik le' ta jun yu'un te sleel j-at'etike, yochesel j-at'etik, spasel yat'elik te mach'a ya x-och yat'elike sok bit'il ya spas yat'el te Snail Chajpajibal yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune.

### **Transitorios**

**Artículo Primero.** La presente Ley entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Periódico Oficial.

**Artículo Segundo.** Se abroga la Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chiapas, publicada mediante Decreto número 08°, en el Periódico Oficial número 035, Tomo XCIC, de fecha 16 de agosto de 1989, y las demás disposiciones que se opongan al presente Decreto.

**Artículo Tercero.** Las autoridades de la Universidad contarán con un plazo de doce meses, contados a partir de la fecha de publicación de la presente Ley, para emitir la normatividad secundaria de la Universidad Autónoma de Chiapas.

**Artículo Cuarto.** Los miembros de la comunidad universitaria que no cuenten con los requisitos establecidos en esta Ley y demás disposiciones reglamentarias de la Universidad Autónoma de Chiapas, tendrán un plazo de 60 días, posteriores a la entrada en vigor del presente Decreto, para complementar las formalidades que le sean exigidas por medio de la Oficina del Abogado General.

**Artículo Quinto.** A partir de la siguiente designación que realice la Junta de Gobierno, el periodo establecido en el artículo 16 de esta

### **Mantaliletik maba ya xjalaj sk'oplal**

**Sbabil Mantal.** Ja' into te Mantalil June yame xkaj yich' tuutesel ta yan k'aal-a te k'alal bin ora ya yich' pujk'esbeyel sk'oplal ta banti Snail Spujk'esjibal Sk'oplale.

**Schebal Mantal.** Yame yich' lajinbeyel sk'oplal te Smantal Junil bit'il Schajpanej sba te Smuk'ul Snail Nopjun ta Chiapae, te yich'oj pujk'esbeyel sk'oplal ta banti swaxukpajk'al sjunile, ta banti Spujk'esjibal Sk'oplal Sjunil yich'oj yajtalul jo'lajuneb scha'winik, ta XCIC spajk'al jun, ta swaklajunebal yu'ual agosto ta yawilal 1989, sok yantikxan mamntaliletik te maba jich te bit'il mantalil jun ay ta tuuntesele.

**Yoxebal Mantal.** Te j-at'el jtuuneletik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjune lajchayebme u ya x-ak'bot sk'aalelal, te ja'tonix ya yich' ich'el ta wenta sk'aalelal-a te bin ora la yich' pujk'esbeyel sk'oplal te Mantalil June, swenta smeltsanel te yan mantalil jun yu'un te Smuk'ul Snail Nopjun ta Chiapae.

**Schanebal Mantal.** Te yajwalul ta spisil te smuk'ul snail nopjune teme mayuk yu'un te junetik jich te bit'il k'anbilik te ak'bil ta na'el yu'un te Mantalil June sok te yantik mantalil junetik yu'un te Smuk'ul Snail Nopjun ta Chiapae, yame x-ak'botik oxwinik k'aal,

Ley para ocupar el cargo de titular de la Rectoría terminará el día 15 de diciembre del año que corresponda.

El Ejecutivo del Estado dispondrá se publique y circule para su debida observancia.

Dado en el Salón de Sesiones “Sergio Armando Valls Hernández” del Honorable Congreso del Estado Libre y Soberano de Chiapas, en la Ciudad de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas a los 05 días del mes de febrero del año 2020. - **D. P. C. ROSA ELIZABETH BONILLA HIDALGO. - D. S. C. DULCE MARÍA RODRIGUEZ OVANDO. – Rúbricas.**

De conformidad con la fracción I del artículo 59 de la Constitución Política Local y para su observancia, promulgo el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo del Estado, en la Ciudad de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas; a los 12 días del mes de Febrero del año dos mil veinte. - **Rutilio Escandón Cadenas, Gobernador del Estado de Chiapas. - Ismael Brito Mazariegos, Secretario General de Gobierno. - Rúbricas.**

ja'me ya yich' ch'uunel te bin ora la yich' pujk'esbeyel sk'oplal te Mantalile, ja'me ta swenta sts'aktesel te bila juniluk maba ts'akajem yu'un te ya yich' k'anbeyel yu'un te Snail Jkoltaywanej ta Sjunal Snail Nopjune.

**Sjo'ebal Mantal.** Te bin ora ya snajk'an te mach'a yich'oj yat'el yu'un te Muk'ul Tsoblej ta stojol te Muk'ul J-at'el Jtuunele, te jayeb k'aal ya xjalaj yat'el te jwolwanej ta Rectoría jich te bit'il chikan sk'oplal ta bay swakebal mantal yu'un te Mantalil June, yame xlaj sk'aalelal yat'el ta jo'lajuneb yual diciembre jich te bit'il chapal sjawilul te yat'ele.

Te Muk'ul J-at'el Jtuunel ta spamal Estado yame spuik'esbey sk'oplalil sok yame yak'bey bael sjunil ta bayuk swenta yich'el na'el.

Jich te tsoblej la yich' pasel ta banti snail tsoblej “Sergio Armando Valls Hernández” yu'un te Muk'ul J-at'el Jtuunel ta Spamal Slum Sk'inal Chiapae, ta banti Slumal Tuxtla Gutiérrez, Chiapa ta jo'eb sk'aalelal yu'un yuilal febrero ta yawilal 2020.- **D.P.C. ROSA ELIZABETH BONILLA HIDALGO.- D.S.C DULCE MARÍA RODRÍGUEZ OVANDO.- Sme' sk'abik.**

Sch'uunel jich te bit'il ya yal ta banti sba xajt'al ta sbalunlajunebal yoxwinik mantal yu'un te Muk'ul Mantalil Jun ta Slumal Chiapae sok ta swenta yilel, yame jpujk'esbey sk'oplal te Mantalil Jun le'a te banti Smuk'ul Snail At'elil yu'un Muk'ul J-at'el Jtuunel ta Estado, ta Slumal Tuxtla Gutiérrez, Chiapa; ta lajchayeb sk'alelal yual febrero ta yawilal 2020.- **Rutilio Escandón Cadenas, Muk'ul J-at'el Jtuunel ta Slum Sk'inal Chiapa.- Ismael Brito Mazariegos, Secretaryo yu'un J-at'el Jtuunel.- Sme' sk'abik.**

Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chiapas  
(español-tseltal) terminó de editarse en noviembre de 2020  
en Tuxtla Gutiérrez, Chiapas; México.



La traducción al idioma tseltal de la *Ley Orgánica de la Universidad Autónoma de Chiapas* (publicada en el periódico oficial del Gobierno Constitucional del Estado Libre y Soberano de Chiapas, el día 12 de febrero de 2020), es un trabajo académico realmente novedoso y excepcional, inédito en la historia de la UNACH, que requiere ser subrayada dada su importancia en la vida universitaria, toda vez que se trata de un documento que rige los lineamientos jurídicos de la Máxima Casa de Estudios.

